

# CONSTRUYENDO COMUNIDADES INTEGRADAS

## en Siler City, Carolina del Norte

### Perspectivas de la comunidad y recomendaciones para el Gobierno local

Informe para Construyendo Comunidades Integradas en Siler City  
Junio 2018

Proyecto de Migración Latina  
University of North Carolina at Chapel Hill  
Fed Ex Global Education Center  
CB #3205, 301 Pittsboro Street  
Chapel Hill, NC 27599  
<http://migration.unc.edu>

Autores:

Eduardo Fernández, UNC Chapel Hill

Hannah Gill, [hgill@email.unc.edu](mailto:hgill@email.unc.edu)

Isaura Godínez, [isaurag@live.unc.edu](mailto:isaurag@live.unc.edu)

Jorge Gutiérrez, [jgutierrez@unc.edu](mailto:jgutierrez@unc.edu)

Jessica White



## Índice

---

Reconocimientos .....	1
I. Introducción .....	3
II. Resumen Ejecutivo.....	5
III. Guía del Gobierno de Siler City.....	8
IV. La herencia latinoamericana de Siler City .....	11
V. Hallazgos .....	18
REFERENCIAS .....	38
APÉNDICES .....	40

## Reconocimientos

---

Para la realización de este informe fueron indispensables la guía y las contribuciones de los miembros del Comité Directivo de BIC en Siler City y de los líderes comunitarios que se enlistan a continuación:

Jackie Adams	Integrante de la Junta Directiva, Siler City Development Organization, Inc. (SCDO)
Jesse Bradley	Fundador y director, Right Here, Right Now (RHRN) Project
Kim Caraganis	Directora ejecutiva, Communities in Schools of Chatham Co. (CIS CC)
Paul Cuadros	Entrenador del equipo de futbol de la preparatoria Jordan Matthews, educador y periodista.
Ilana Dubester	Directora ejecutiva, El Vínculo Hispano/The Hispanic Liaison
Tracy Fowler	Directora ejecutiva, Servicios de Apoyo a Estudiantes, Escuelas del Condado de Chatham
Amanda Hartness	Superintendente adjunta, División de Servicios Académicos y Apoyo a la Enseñanza, Escuelas del Condado de Chatham
Casey Hilliard	Departamento de Salud Pública del Condado de Chatham
Cristal Jiménez	Asistente de servicios clínicos y salud comunitaria Departamento de Salud Pública del Condado de Chatham
Dr. Derrick D. Jordan	Superintendente, Escuelas del Condado de Chatham
Joseph Keel	Director, Parques y Recreación de Siler City
Carrie Little	Directora ejecutiva de Programas Federales, Escuelas del Condado de Chatham
Selina López	Gerente de programas, Liderazgo Juvenil, El Vínculo Hispano

Gloria Maldonado	Departamento de Policía de Siler City
Marianne McIver	Uplift Chatham
Genevieve Megginson	Directora Ejecutiva, Chatham Co. Partnership for Children
Librado Mendoza-Sosa	El Vínculo Hispano/The Hispanic Liaison
Jisselle Perdomo	Instructora de inglés como segundo idioma, Central Carolina Community College
Elizabeth Plata	Coordinadora TI, Tecnología de Sistemas de Información Administrativa y Geográfica del Condado de Chatham
Travis Patterson	Director Ejecutivo Interino, Latinos de Chatham en Colaboración
Janet Ramírez	Coordinadora de programas, El Vínculo Hispano/The Hispanic Liaison
Anna Schmalz-Rodríguez	Directora de Servicios para Familias, Chatham Habitat for Humanity
Joey Smith	Superintendente, Obras y Servicios Públicos de Siler City
María Soto	Communities in Schools of Chatham Co. (CIS CC)
Jon Spoon	Director del Centro para Pequeños Negocios, Central Carolina Community College
Anna Testerman	Directora ejecutiva, Chatham Transit Network
Bryan Thompson	Town Manager, Siler City
Kyle Touchstone	Presidente, Chatham Economic Development Corporation (EDC)
Gary Tyson	Jefe del Departamento de Policía de Siler City
Emilio Vicente	Ex gerente de programas, El Vínculo Hispano/The Hispanic Liaison
Sarah Weller Pegna	Coordinadora, Chatham Health Alliance
Michael Zelek	Departamento de Salud Pública del Condado de Chatham

Nuestro agradecimiento a los miembros del equipo del Instituto para el Estudio de las Américas que trabajaron en este proyecto: Leslie Alanís, Eduardo Fernández, Tiffani Gibbs, Rose Jackson, Sam Mcintosh, Branden Pantoja, Mary Quattlebaum, Carlos Restrepo, Curtis Smith y Mayoress Wanjiru. Jorge Gutiérrez y Segio Osnaya-Prieto tradujeron este informe al español.

## I. Introducción

---

Esta evaluación es resultado de un proceso de investigación participativa que se realizó en 2017 y 2018 como parte de la iniciativa Construyendo Comunidades Integradas (BIC por sus siglas en inglés) en Siler City, una colaboración entre el Gobierno de Siler City, residentes de la comunidad, líderes de organizaciones comunitarias y el Proyecto de Migración Latina de la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill. Nuestro estudio busca entender las experiencias de los migrantes residentes en Siler City y el Condado de Chatham, así como presentar sus recomendaciones de integración al Gobierno de Siler City.

Para realizar esta evaluación se llevaron a cabo las siguientes acciones:

- Reuniones públicas bilingües y grupos de discusión con 66 residentes nacidos en Latinoamérica y con residentes nacidos en los Estados Unidos que son miembros de familias migrantes;
- Entrevistas con nueve profesionales de la salud mental y educadores que trabajan con proveedores de servicios de salud y en las escuelas locales;
- Información secundaria proveniente de la Oficina del Censo de los EE. UU. y el Departamento de Comercio de Carolina del Norte;
- Visualización de datos utilizando Sistemas de Información Geográfica (SIG);
- Revisión de recursos comunitarios disponibles a través de instituciones, organizaciones y grupos informales locales;
- Revisión de informes recientes sobre vivienda, salud y servicios sociales en el Condado de Chatham.

Este informe se encuentra disponible en línea, en idiomas español e inglés, en el siguiente enlace: <https://migration.unc.edu/programs/bic/reports-and-resources/>.

Los resultados de la evaluación que se reporta servirán de guía para el diseño e implementación, en 2018 y 2019, de un plan de acción elaborado de manera colaborativa para mejorar la integración de las comunidades de inmigrantes en Siler City. BIC es un proyecto abierto a la participación de cualquier residente interesado en la creación de planes de acción; por favor contacte al equipo del Proyecto de Migración Latina vía telefónica (919-966-1484) o en los correos electrónicos [hgill@email.unc.edu](mailto:hgill@email.unc.edu), [isaurag@live.unc.edu](mailto:isaurag@live.unc.edu) y [jgutierrez@unc.edu](mailto:jgutierrez@unc.edu) (*Hablamos español*).



## **Acerca de Construyendo Comunidades Integradas**

Construyendo Comunidades Integradas (BIC por sus siglas en inglés) es un proceso de planeación comunitaria en el que participan los gobiernos locales, junto con líderes de las comunidades de inmigrantes y refugiados, con el propósito de desarrollar planes de integración amplios y detallados. BIC es una iniciativa de alcance estatal del Proyecto de Migración Latina de la Universidad de Carolina del Norte. Diseñada en 2010 en colaboración con la Escuela de Gobierno de la misma universidad, y financiada por la Fundación Z. Smith Reynolds, la iniciativa tiene el propósito de ayudar a los gobiernos locales de Carolina del Norte a colaborar con las comunidades de personas nacidas en otros países para promover el desarrollo de las economías locales, incrementar la habitabilidad de las ciudades y mejorar las relaciones humanas a través de un proceso de planeación comunitaria.

La expectativa de este proceso multianual es que los gobiernos locales y grupos diversos de residentes nacidos en otros países, junto otros miembros interesados de la comunidad, se reúnan para abordar los problemas que más afectan a los recién llegados y generar políticas públicas innovadoras que sean relevantes para obtener los resultados deseados en cada ámbito local. Este proceso se realiza a través de una serie de talleres facilitados por expertos de UNC-Chapel Hill y en los que coinciden funcionarios de los gobiernos locales con miembros de la comunidad interesados en el tema de la integración, particularmente líderes y defensores de las comunidades de personas nacidas en otros países. Desde 2010, BIC ha trabajado con las ciudades de Chapel Hill, Greenville, High Point, Sanford y Winston-Salem.

Los gobiernos locales son responsables de postular su candidatura a participar en el programa y la selección se realiza tomando en cuenta, entre otros criterios, la disposición de las autoridades electas para ampliar continuamente las oportunidades de liderazgo y participación cívica para los habitantes nacidos en otros países. El grupo de participantes se conforma de autoridades electas, residentes nacidos en otros países y otros miembros de la comunidad provenientes de diversos sectores. Juntos, desarrollan estrategias para mejorar la comunicación y fortalecer la confianza entre los habitantes nacidos en otros países, las agencias del gobierno local y los integrantes de los cuerpos de policía.

Siler City se unió a Construyendo Comunidades Integradas en la primavera de 2017.

## II. Resumen Ejecutivo

---

En 2017 y 2018, Construyendo Comunidades Integradas en Siler City realizó una evaluación basada en métodos de investigación participativa con el propósito de entender mejor las experiencias de la comunidad de habitantes nacidos en otros países. La evaluación incluyó tres reuniones públicas bilingües en las que participaron 66 personas; entrevistas con nueve especialistas en salud mental, educadores y proveedores de servicios de salud que trabajan con jóvenes del condado de Chatham; una revisión de datos e investigaciones provenientes del distrito escolar del Condado de Chatham, el Departamento de Salud de Chatham, Central Carolina Community College, el Gobierno de Siler City, El Vínculo Hispano, el Censo de los EE.UU. y la División de Análisis Económico y Laboral del Departamento de Comercio de Carolina del Norte (LEAD por sus siglas en inglés). El documento titulado “[2016 Hispanic Community Needs Assessment for El Vínculo Hispano/The Hispanic Liaison](#)”, elaborado por el Proyecto de Migración Latina de UNC, también dio forma a esta investigación.

Este informe reconoce las valiosas contribuciones de los muchos residentes locales que participaron en las **reuniones públicas** y las **entrevistas** que fueron parte de la investigación. Los 75 residentes que participaron en la evaluación representan una muestra diversa de los miembros de la comunidad inmigrante con hogares en Siler City y Bonlee, así como en otras localidades del condado de Chatham. Este grupo incluye a residentes nacidos en otros países que hablan español e inglés, así como personas nacidas en los EE. UU. de padres inmigrantes. También hablamos con un grupo de menores de 18 años.

Juntos, los residentes o *participantes*, compartieron información sobre su experiencia como residentes de Siler City y el condado de Chatham, además de recomendaciones para apoyar la *integración del inmigrante*. Utilizamos el concepto *integración del inmigrante* para referirnos a un proceso de ida y vuelta en el que todos los residentes trabajan juntos para construir comunidades más sólidas e incluyentes, que se fortalecen con el mejoramiento de la participación cívica, la movilidad económica y el acceso a las instituciones establecidas.

Los participantes identificaron los desafíos que más afectan a los inmigrantes y su integración a la comunidad. Debido a que BIC trabaja directamente con los gobiernos locales, muchas de las preguntas que guiaron esta investigación se centraron en los servicios proporcionados por las diferentes áreas del Gobierno de Siler City (ver pp. 6-8), tales como vivienda, comunicación, policía, liderazgo, y parques y recreación. A petición del Comité Directivo de BIC en Siler City, se realizó un grupo de discusión sobre salud mental de los jóvenes. También se formularon

preguntas abiertas para estimular el intercambio de ideas y perspectivas sobre otros temas de la experiencia local.

En el siguiente apartado se describen los temas principales y se enumeran las recomendaciones de los propios residentes para mejorar la integración. Con la finalidad de tener un mejor entendimiento de los asuntos locales, esta investigación incluye datos demográficos y de empleo, una revisión de los recursos disponibles en la comunidad y hallazgos hechos por el departamento de salud local.

## Resumen: Recomendaciones de los residentes para mejorar la integración



**Transporte** Mayor acceso al transporte; más paradas de autobús cercanas a los vecindarios; opciones de transporte a Sanford, Asheboro, Greensboro y Raleigh; incrementar el contacto con la comunidad latina; mejorar la comunicación en español; y construir más banquetas.



**Vivienda:** Aumentar la oferta de vivienda con costo accesible y apta para niños; mejorar las condiciones de las viviendas disponibles para renta; proporcionar recursos legales bilingües sobre trato justo a inquilinos y vivienda asequible; y estimular la participación de los residentes de casas móviles en los procesos de planeación del gobierno local.



**Seguridad pública:** Reducir el robo y la violencia por arma de fuego; mejorar las relaciones entre la comunidad y la policía; proporcionar más recursos legales sobre las redadas de ICE y los derechos civiles; fortalecer la colaboración con, y entre, los negocios latinos; y expandir la educación bilingüe sobre prevención de uso de drogas y armas de fuego.



**Liderazgo:** Proporcionar servicio de interpretación en español de las audiencias públicas; enviar anticipadamente las agendas de las audiencias públicas traducidas al español; hacer publicidad de los eventos con lenguaje amable; ampliar los esfuerzos de reclutamiento para puestos directivos y operativos en el Gobierno de Siler City; crear políticas para la contratación de personal bilingüe; mantener la oferta de cursos para aprender inglés; e incrementar el acceso a las bibliotecas públicas locales.



**Negocios:** Apoyar a los emprendedores locales con mayor oferta de recursos legales y educativos en español sobre cómo adquirir una propiedad (casa u oficina) y opciones de financiamiento; contratar más personal bilingüe en el gobierno local y en el colegio comunitario para apoyar a los negocios en trámites de permisos, inspecciones laborales, cumplimiento de las regulaciones y cursos de reanimación cardiopulmonar; fortalecer las relaciones con, y entre, los dueños de negocios de origen latino.



**Comunicación:** Hacer que la información esté disponible en inglés y en español (en el sitio web, recibos de servicios, redes sociales y volantes); contratar más personal bilingüe en las oficinas del gobierno local; mejorar la publicidad de eventos y la información sobre respuesta a desastres y otros temas locales.



**Recreación:** Invertir en nuevas canchas de fútbol y en mantenimiento de las ya existentes; expandir los eventos y programas bilingües para los jóvenes y sus familias, particularmente por las tardes al terminar la escuela y los fines de semana; crear más áreas de juegos para bebés e infantes; mejorar y ampliar la piscina (alberca) pública; involucrar a los jóvenes en la toma de decisiones relacionadas con parques y recreación.



**Unidad:** Fortalecer el sentido de unión y la confianza al interior de la comunidad; crear oportunidades para desarrollar lazos sociales entre los diferentes grupos raciales y étnicos; apoyar iniciativas que promuevan la herencia cultural Latina, particularmente entre los jóvenes; enfrentar el problema del creciente racismo y otros conflictos entre estudiantes de escuelas públicas.

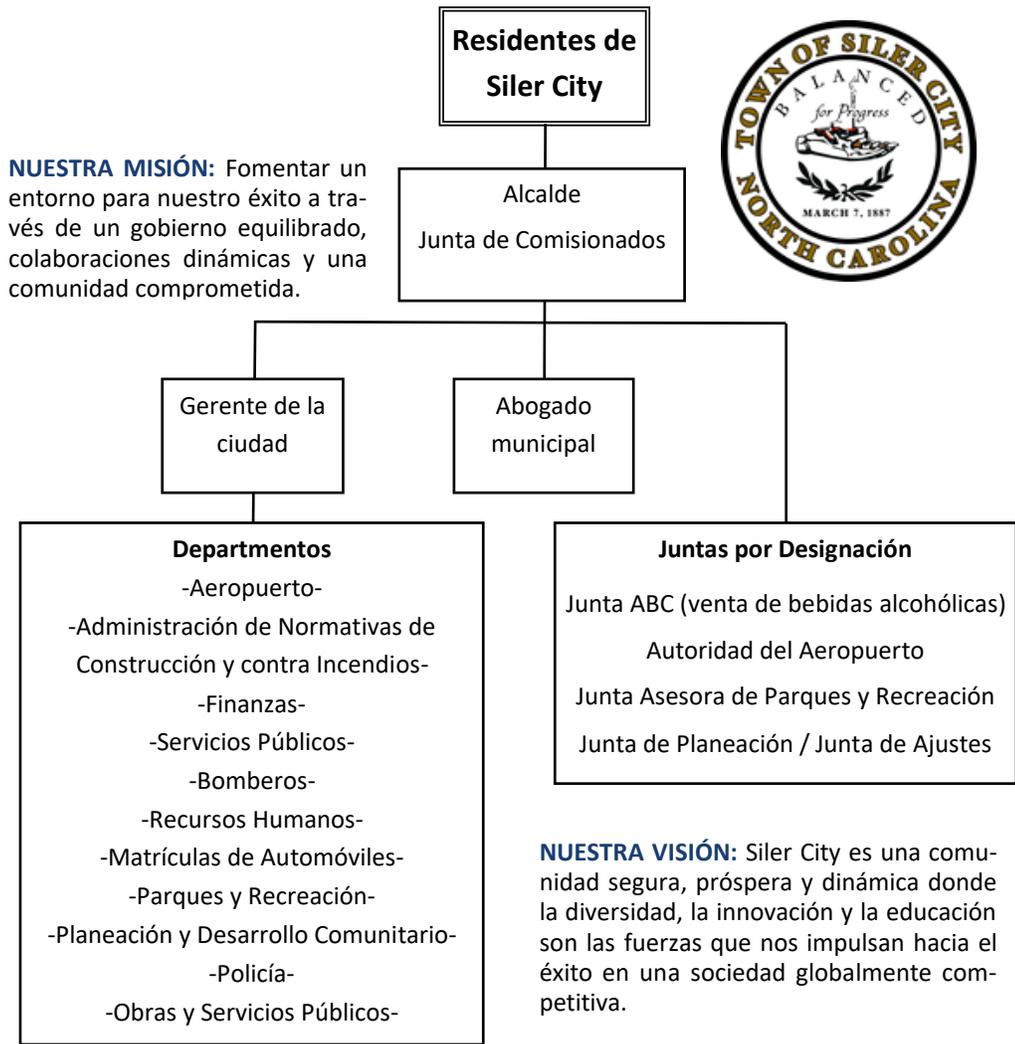


**Salud mental de los jóvenes:** Ampliar los recursos en escuelas públicas, incluyendo apoyo entre pares, entrenamiento para responder a crisis y educación contra el racismo, así como contar con consejeros y profesionales de salud mental bilingües y expertos en temas interculturales.

### III. Guía del Gobierno de Siler City

El gobierno de la ciudad proporciona servicios básicos a sus residentes, tales como policía, bomberos, recolección de basura y permisos e inspecciones de construcción. Asimismo, el municipio de Siler City ha cumplido por varios años con la prestación de otros servicios comunitarios, como aviación y programas de parques y recreación, con sus respectivas instalaciones, a costo accesible.

#### ORGANIGRAMA DEL GOBIERNO DE SILER CITY





## Sobre los servicios municipales

### **Aeropuerto Municipal de Siler City**

Cuenta con instalaciones adecuadas para la operación de aeronaves privadas y corporativas, y de aviones rentados para el transporte de pasajeros.

### **Administración de Normativas de Construcción y contra Incendios**

- Asegura la gestión y el cumplimiento de las regulaciones estatales en materia de construcción y prevención de incendios.
- Se encarga de la gestión y el cumplimiento de varias regulaciones locales, como las relacionadas con perturbaciones del orden público y de normas de salubridad.

### **Finanzas/Servicios Públicos**

- Administra el presupuesto de la ciudad, gestiona la contabilidad municipal y vigila que la administración municipal cumpla con las regulaciones fiscales.
- Asiste a los residentes en la realización de pagos y transacciones por servicios de agua, aguas residuales y desechos sólidos.

### **Departamento de Bomberos de Siler City**

Proporciona servicios de emergencia dentro de los límites de la ciudad y en los distritos vecinos.

### **Recursos Humanos**

- Administra las funciones de personal, desde los procesos de selección y contratación hasta la asistencia a empleados en situación de retiro.
- Gestiona el cumplimiento de los mandatos regulatorios, como la Ley de Estándares Laborales Justos.

### **Agencia de Matrículas de Automóviles**

- Proporciona servicios del Departamento de Vehículos Automotores de Carolina del Norte, tales como registro de vehículos, renovación de matrículas y cambios de propietario.
- Presta servicios del Departamento de Vida Silvestre de Carolina del Norte, tales como licencias de pesca y caza.

### **Parques y Recreación**

- Construye y mantiene parques, instalaciones deportivas y senderos, además de organizar festivales.
- Ofrece una variedad de programas recreativos, incluyendo fútbol americano, animación, beisbol, basquetbol y soccer.

### **Planeación y Desarrollo Comunitario**

- Apoya el proceso de toma de decisiones sobre el crecimiento del municipio y promueve el futuro sostenible para la ciudad.
- Administra y hace cumplir las normas locales sobre uso del suelo.
- Apoya la apertura de nuevos negocios en la ciudad y el desarrollo de los ya existentes.

### **Departamento de Policía de Siler City**

Mantiene la seguridad de los residentes y construye relaciones con la comunidad a través de un modelo de «vigilancia comunitaria».

### **Obras y Servicios Públicos**

Además de desarrollar la infraestructura para la prestación de los servicios, proporciona recolección de desechos sólidos, tratamiento de agua y de aguas residuales, recolección de residuos del alcantarillado sanitario y distribución de aguas. También realiza mantenimiento

y reparación de calles, cementerios e instalaciones públicas, así como recolección y eliminación de basura doméstica y de jardín.



## **Juntas Asesoras**

### **Junta ABC de Siler City**

Realiza la supervisión administrativa, operativa y de cumplimiento de normas de las tiendas ABC de la ciudad.

### **Autoridad del Aeropuerto Municipal de Siler City**

Ofrece a la Junta de Comisionados del municipio ideas y recomendaciones en torno a las operaciones, administración y desarrollo del Aeropuerto Municipal de Siler City.

### **Junta Asesora de Parques y Recreación**

Apoya al personal del Departamento de Parques y Recreación con aportaciones de ideas y proporciona a la Junta de Comisionados del municipio recomendaciones sobre servicios de recreación, senderos, instalaciones, tarifas y otros asuntos relacionados.

### **Junta de Planeación / Junta de Ajustes**

La Junta de Planeación contribuye con ideas sobre asuntos de planeación y desarrollo comunitario para encausar el crecimiento de la ciudad. La Junta de Ajustes recibe y procesa solicitudes de cambio de uso de suelo, así como apelaciones contra decisiones administrativas relacionadas con desarrollos inmobiliarios y urbanización.



## **SMALL TOWN OF THE YEAR**

El alcalde y la Junta de Comisionados de Siler City reciben el reconocimiento «Small Town of The Year 2015» por parte del North Carolina Rural Center (Centro Rural de Carolina del Norte). En la foto aparecen, de izquierda a derecha: Bill Haiges, Mike Constantino, Cindy Bray, alcalde John Grimes, alcalde (pro tempore) Larry Cheek, Tony Siler, Lewis Fadely, Chip Price.

## IV. La herencia latinoamericana de Siler City

---

La población de origen latinoamericano es un grupo diverso que equivale al 43% del total de los habitantes de Siler City (8,500 personas), y al 12% de los 69,000 residentes del Condado de Chatham. Al igual que en otras zonas rurales de Carolina del Norte, las comunidades latinas son predominantemente de origen mexicano, salvadoreño, colombiano, guatemalteco y hondureño. Más de la mitad de la población latina del Condado de Chatham está compuesta por ciudadanos nacidos en los EE.UU., mientras que aproximadamente un tercio de los 6,000 residentes del condado nacidos en el extranjero son ciudadanos americanos por naturalización [2]. A pesar del creciente número de jóvenes con ciudadanía de los EE.UU., muchos aún viven en familias con estatus migratorio mixto en las que al menos alguno de los padres o parientes carece de documentos.

En este perfil demográfico, nos referimos frecuentemente a *estimaciones de 5 años* del American Community Survey (ACS), al igual que a estimaciones demográficas para el periodo “2012-2016”. Estas estimaciones de cinco años combinan información de encuestas anuales, la cual ha sido recolectada mediante muestras representativas de la población en cada uno de los cinco años referidos. Aunque las estimaciones de 5 años son más confiables que las estimaciones alternativas de 1 o 3 años, son las menos actuales de las tres opciones. Al mismo tiempo, deben ser entendidas como ilustrativas de las tendencias poblacionales y no como observaciones exactas de la población actual y sus características.

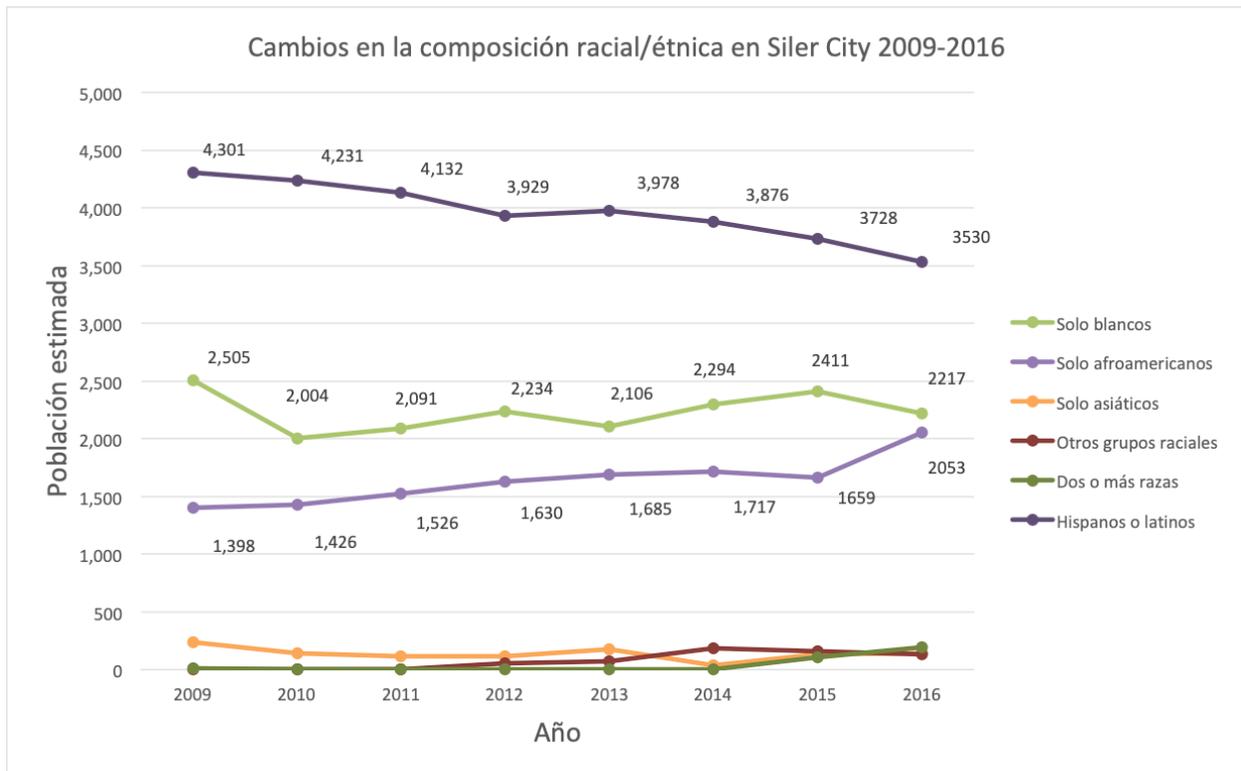
Nota: El lenguaje de auto-identificación preferido varía entre la gente de origen latinoamericano, mientras que el censo de los EE.UU. históricamente ha utilizado el término «hispano» para referirse a hispanohablantes provenientes de Latinoamérica y España. Este reporte utiliza los términos hispano, latino, latina y latinx, simultánea e indistintamente, para referirse a personas de origen o ascendencia latinoamericana que viven en los EE.UU. *Latinx* es un término relativamente nuevo que algunos individuos de origen latinoamericano utilizan con propósitos inclusivos.

En general, las tendencias locales (Condado de Chatham) en el número de inmigrantes latinoamericanos y asiáticos reflejan las tendencias recientemente observadas a nivel estatal. Entre 2010 y el presente, ha habido una disminución en el número de personas recién llegadas de México, al igual que un aumento en la cantidad de personas recién llegadas de Asia [10]. El número de inmigrantes provenientes de América Central también ha aumentado en los últimos cinco años. Estos cambios recientes han sido descritos como el resultado de factores tales como el incremento en las medidas de seguridad a lo largo de la frontera entre los EE.UU. y México, el aumento de los índices delictivos en Centroamérica, y una creciente demanda por trabajadores altamente calificados en los EE.UU., como los requeridos en empleos de alta tecnología.

### **Totales y orígenes de la población**

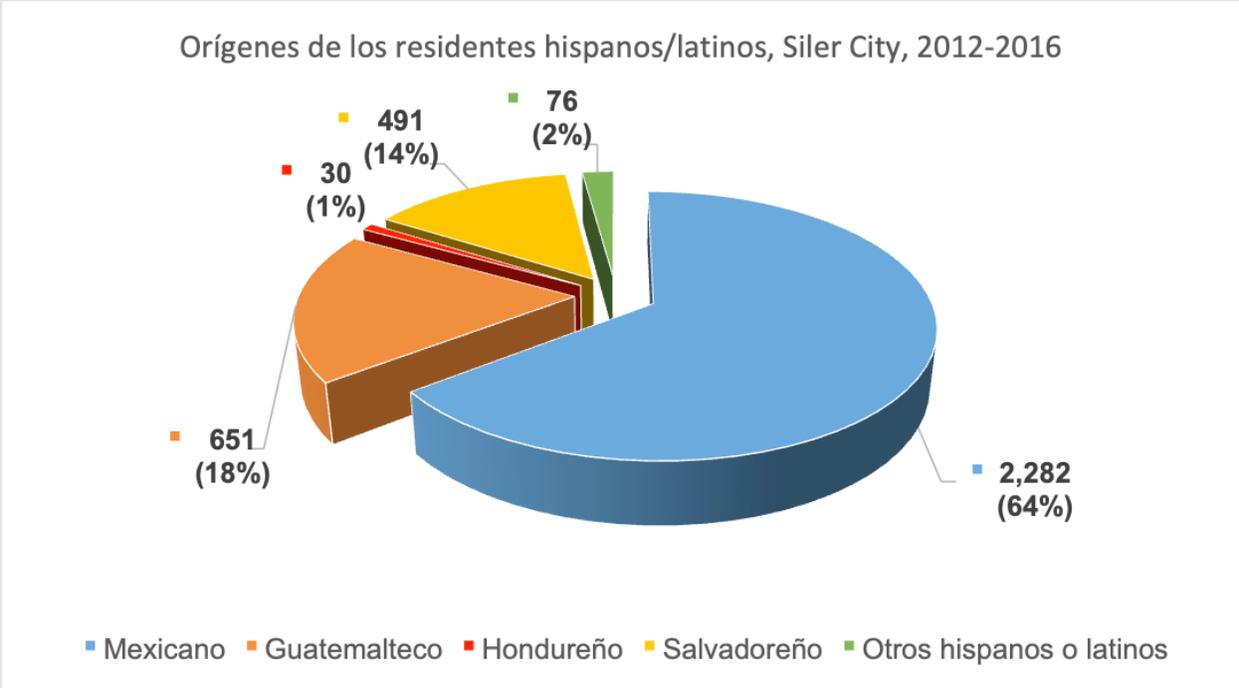
Entre 2012 y 2016, la población total de Siler City se ubicó aproximadamente en 8,269 personas. A lo largo de la última década, la composición étnica/racial de Siler City ha

experimentado cambios sutiles pero significantes. Solo en los último ocho años, la población latina disminuyó en aproximadamente 1,000 residentes. No obstante, este grupo sigue siendo el más numeroso entre los habitantes de Siler City. En virtud de que pueden ubicarse como miembros de más de una raza, las personas latinas son clasificadas bajo todas las categorías raciales aplicables [3], lo que puede conducir a errores de clasificación cuando únicamente es considerada la raza, independientemente de la etnicidad. La Figura 1 examina los cambios en la composición de la población de Siler City, tomando en consideración tanto raza como etnicidad.



Fuente de la Figura 1: American Community Survey (estimaciones de 5 años). Años 2006-2016.

**Alrededor de la mitad de los residentes de Siler City (42.7% o 3,530 personas, aproximadamente) son de origen latino.** La mayoría de los residentes latinos son de origen mexicano, aunque un número significativo son originarios de otros países centroamericanos, como Guatemala, Honduras y El Salvador. Notamos que el Censo de los EE.UU. históricamente tiende a subestimar la cantidad de residentes latinos [1].



Fuente de la Figura 2: American Community Survey 2016 (estimaciones de 5 Años). Tabla SE: T139.  
Lugar de nacimiento de la población nacida en otros países.

**Residentes nacidos en otros países**

Entre 2011 y 2016, aproximadamente 77.3% del total de residentes de Siler City, o 6,394 personas, nacieron en los EE.UU. [1] Más de la mitad de los residentes latinos de Siler City son ciudadanos de los EE.UU. por nacimiento.

La mayoría de los residentes hispanos *nacidos en el extranjero* son de origen mexicano, aunque un número significativo nació en países como Guatemala, Honduras y El Salvador [2].

Además, de acuerdo con la Tabla 1, la Oficina del Censo estima que alrededor de 139 residentes nacidos en el extranjero provienen de países que no forman parte de Latinoamérica.

## País de origen de la población nacida en países no latinoamericanos

País	Número de personas	Porcentaje de la población total de la ciudad
China	92	4.9%
Escocia	3	0.2%
Vietnam	27	1.4%
Italia	17	0.9%
Guyana	18	1.0%

Fuente de la Tabla 1: American Community Survey 2016 (estimaciones de 5 Años). Tabla SE: T139. Lugar de nacimiento para la población nacida en otros países.

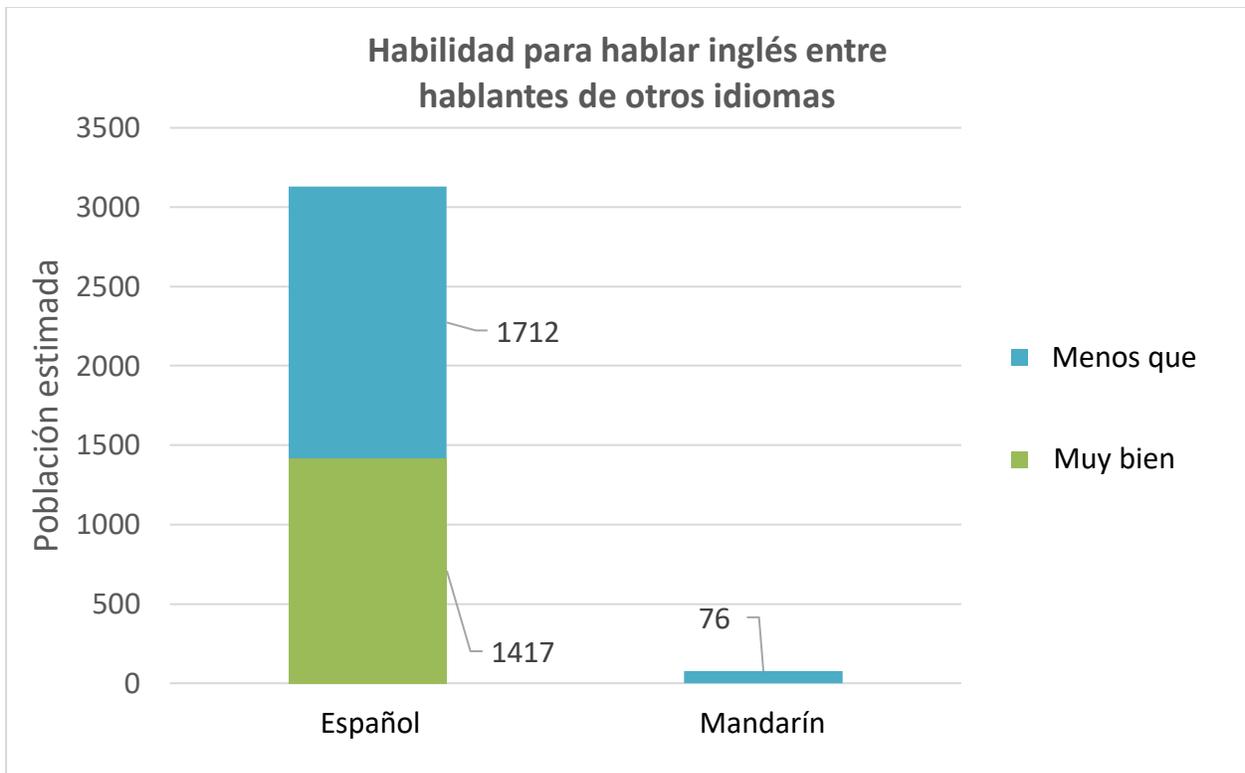
### Estatus de ciudadanía y residencia

1,618 de los residentes de Siler City nacidos en el extranjero, o 19.6% de la población total, carecen de ciudadanía de los EE.UU. [1] Este número incluye a los inmigrantes con documentos (aquellos que han sido aceptados para residencia legal permanente), a personas no inmigrantes con documentos (es el caso de trabajadores permanentes y solicitantes de asilo) y a los inmigrantes indocumentados (individuos que han permanecido en el país después de que expiró su visa de trabajo o que no han obtenido el estatus de residentes) [4]. Muchos de estos habitantes ven severamente restringidos sus derechos políticos y el acceso a servicios sociales. Para muchos otros, ambas opciones son inexistentes.

### Idiomas utilizados y habilidad con el inglés

En cuestión de lenguas, los datos disponibles más recientes para los residentes de Siler City son las estimaciones de cinco años correspondientes al periodo 2011-2015. Tras comparar la información correspondiente al “Lugar de Nacimiento para la Población Nacida en el Extranjero” de 2016 con la de 2015 (estimaciones de 5 años), no se observa un gran cambio en la composición de la población. Por ejemplo, los residentes oriundos de China pasaron de 76 a 92 individuos, mientras que el resto de los grupos listados en la Tabla 1 se incrementaron por unos pocos individuos. En las estimaciones del 2016 no aparecen nuevos países de origen. Esto respalda la idea de que las estimaciones de habilidad con inglés para el 2015 son suficientemente precisas para representar las correspondientes a 2016.

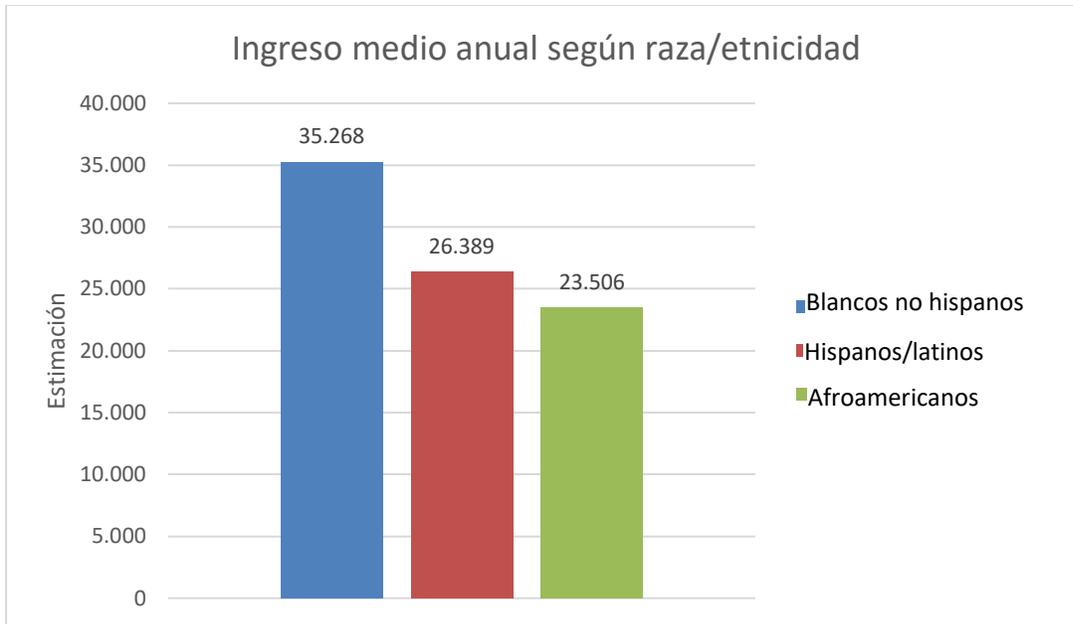
Debido a la gran proporción de personas cuyos orígenes nacionales se ubican en Latinoamérica, no es de extrañar que aproximadamente 3,129 individuos, o 42% de la población de Siler City, hable español [5]. De estos individuos, 45% reportó que podía hablar inglés “muy bien” y 54% reportó que podía hablar inglés «menos que muy bien». Además del español, 76 residentes (1% de la población total) reportaron que podían hablar mandarín. Todos los hablantes de mandarín reportaron que podían hablar inglés a un nivel más bajo que el descrito como “Muy Bien”.



Fuente de la Figura 3: EE.UU. Census Bureau; 2015 American Community Survey 5-Year Estimates, Table B16001.

### Ingreso

El ingreso medio anual entre los residentes de Siler City en 2016 se ubicó en \$29,718 dólares. Esta cantidad fue, en general, inferior al ingreso medio a nivel estatal de \$48,256 y menor al ingreso medio de \$58,555 en el Condado de Chatham. Los ingresos medios anuales muestran una distribución desigual según el origen racial/étnico de los habitantes de Siler City. Con \$35,268, los blancos no hispanos tienen el ingreso medio anual más alto. A esta cifra le sigue el ingreso medio anual para los hispanos/latinos, el cual asciende a \$26,389, mientras que los residentes afroamericanos reciben el ingreso medio anual más bajo con \$23,506 [9]. Como se mencionó anteriormente, esta desigualdad es aún más marcada cuando se examina todo el Condado de Chatham. Aproximadamente, 41% de la población latina de Siler City recibe un ingreso equivalente o inferior a la línea de pobreza. Esta misma cifra se reduce a 28% cuando se analiza la población total del Condado de Chatham. En comparación, el porcentaje de los residentes de Carolina del Norte viviendo con un ingreso igual o inferior a la línea de pobreza se ubicó en 17 por ciento [9].



La Tabla 2 muestra las industrias que emplean a residentes de Siler City mayores de 16 años [10]. Las estimaciones para cada industria están desglosadas de acuerdo con categorías raciales. Esta información únicamente considera a residentes blancos y afroamericanos, sin proveer detalles sobre etnicidad. Asimismo, se trata de la información disponible más reciente y proviene de las estimaciones de 5 años del American Community Survey 2011-2015.

**Distribución de empleados según clasificación racial en Siler City**

Industria	Número de personas empleadas según clasificación racial		
	Solo blancos	Solo afroamericanos	Otros grupos raciales
<b>Agricultura, silvicultura, pesca y caza, y minería</b>	27	9	45
<b>Construcción</b>	150	22	246
<b>Manufactura</b>	364	91	239
<b>Comercio mayorista</b>	124	0	0
<b>Comercio minorista</b>	132	66	0

Transporte y almacenamiento, y servicios públicos	88	15	0
Informática	0	0	0
Finanzas y seguros, y mercado inmobiliario, de alquiler y arrendamiento	0	9	0
Profesional, científica, administrativa y de tratamiento de residuos (servicios administrativos y de operación)	148	65	34
Servicios educativos y servicios de salud y asistencia social	225	238	117
Artes, entretenimiento y recreación, y servicios de alimentación y alojamiento	174	107	11
Otros servicios, con excepción de administración pública	135	47	39
Administración pública	112	9	0

Tabla 2: Fuente: ACS 2015 DP03

## Impacto económico

Examinamos el impacto económico de los inmigrantes en Siler City a través de información proveniente de la organización sin fines de lucro New American Economy. Su análisis sitúa a Siler City dentro de una región que abarca los condados de Chatham, Orange, Durham y Person. A nivel regional, los inmigrantes conforman 12.3% de la población. La presencia de las comunidades de inmigrantes resultó en una contribución que ascendió a 497 millones de dólares en impuestos estatales y locales en el año 2014. El poder adquisitivo de los inmigrantes en esta región es cercano a \$1.4 billones de dólares, mientras que su contribución laboral se concentra en cinco industrias: construcción (45.5%), apoyo administrativo (29.8%), turismo, hospitalidad y recreación (26.2%), manufactura (18.7%), y transporte y almacenamiento (15.1%). Además, los

inmigrantes juegan un papel importante en la generación de empleos en la región. Las posibilidades de que un inmigrante sea emprendedor son 25% más altas que en el caso de los residentes nacidos en los EE.UU. Adicionalmente, los inmigrantes ayudan a revitalizar las comunidades locales. Los 11,540 hogares que poseen los residentes nacidos en otros países son un generador de demanda de más viviendas y hacen que las comunidades sean más atractivas para los residentes nacidos en los EE.UU [11].

## V. Hallazgos

---

Este informe reconoce las valiosas contribuciones de los muchos residentes locales que participaron en las **reuniones públicas** y las **entrevistas** que fueron parte del proceso de investigación. Los participantes representan una muestra diversa de inmigrantes que tienen su domicilio en Siler City, Bonlee y otras áreas del Condado de Chatham. Dicha muestra incluye a residentes hispanohablantes y angloparlantes originarios de distintos países, además de niños y jóvenes menores de 18 años nacidos en EE.UU. de padres inmigrantes.

Debido a que BIC trabaja directamente con los gobiernos locales, muchas de las preguntas que guiaron esta investigación se centraron en los servicios proporcionados por las diferentes áreas del Gobierno de Siler City (ver pp. 6-8), tales como vivienda, comunicación, policía, liderazgo, y parques y recreación. A petición del Comité Directivo de BIC en Siler City, se realizó un grupo de discusión sobre salud mental de los jóvenes. También se formularon preguntas abiertas para estimular el intercambio de ideas y perspectivas sobre otros temas de la experiencia local.

En el siguiente apartado se describen los temas principales y se enumeran las recomendaciones de los propios residentes para mejorar la integración. Con la finalidad de tener un mejor entendimiento de los asuntos locales, esta investigación incluye datos demográficos y de empleo, una revisión de los recursos disponibles en la comunidad y hallazgos hechos por el departamento de salud local.



*Foto cortesía del pueblo de Siler City*

## Transporte

El acceso al transporte es uno de los principales retos que enfrentan los inmigrantes, no solo en Siler City y en el Condado Chatham, sino en todo el estado de Carolina de Norte, particularmente en áreas rurales donde hay un acceso relativamente limitado al transporte público. Las leyes estatales vigentes impiden a los residentes que carecen de ciudadanía estadounidense, o del estatus de residentes permanentes o de extranjeros autorizados, obtener licencias de conducir. La mayoría de los participantes con quienes hablamos manejan automóviles, aunque también comentaron que hay muchos miembros de la comunidad que no lo hacen a causa de la imposibilidad de obtener licencias de manejo.

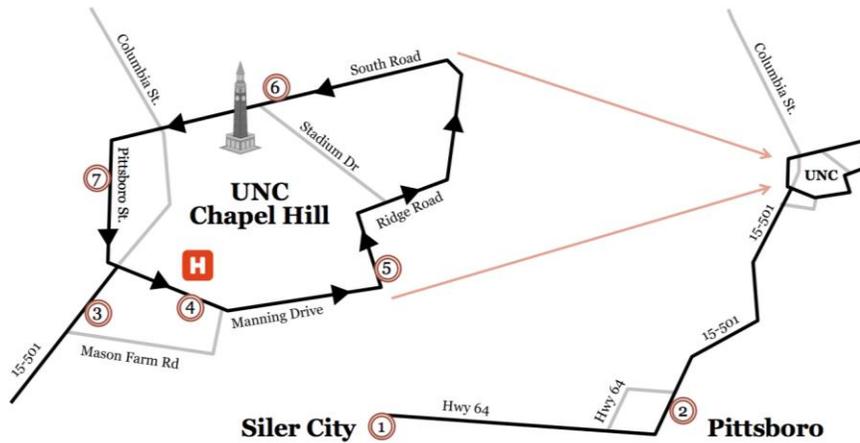
Los participantes explicaron que como resultado de estas restricciones, muchas personas no tienen opciones de transporte seguro para viajar a sus empleos, clínicas de salud e instituciones y negocios de la comunidad. Identificaron que las comunidades de casas rodantes de las calles North Chatham y Hamp Stone tienen una enorme necesidad de mejor acceso al transporte.

Varios residentes viven en avenidas muy transitadas que son inseguras para los niños (particularmente en las comunidades de Hamp Stone Road) y reportaron sentirse incómodos caminando afuera de sus hogares. “Las calles no son seguras para los peatones, y nuestros niños no pueden jugar o andar en sus bicicletas cerca de calles transitadas”, dijo un participante. Sugirieron añadir más aceras (banquetas) para mejorar la seguridad de la comunidad. Los participantes necesitan opciones de transporte para ir a lugares como Sanford, Asheboro, Greensboro y el Consulado Mexicano en Raleigh.

### *Servicios de Chatham Transit*

Chatham Transit provee transporte público por todo el Condado de Chatham de lunes a viernes, en horario de 6:00 am a 5 pm. Los pasajes se cobran de acuerdo a la distancia en millas y empiezan en \$2.00 por viaje sencillo. Chatham Transit opera ocho viajes diarios entre Pittsboro y Chapel Hill con una tarifa de \$3.00 en cada dirección, y tres veces al día entre Siler City y Chapel Hill por \$3.00 por viaje sencillo [12]. Este servicio fijo no llega a ninguno de los vecindarios identificados por los participantes. Chatham Transit también ofrece el servicio de transporte a cualquier residente de Chatham viajando dentro del condado, pero todas las reservaciones deben hacerse con 48 horas de anticipación. El servicio telefónico de Chatham Transit cuenta con una opción en español y entre sus colaboradores que hablan español se cuentan tres conductores y un despachador. El sitio de internet de Chatham Transit tiene un botón de traducción en la esquina inferior derecha de la página.

En 2017, Chatham Transit condujo un estudio de percepción pública entre residentes locales. El estudio encontró que 73% de los 251 encuestados estaban familiarizados con Chatham Transit. Sin embargo, solo 19% reportó haber usado el servicio. La encuesta fue proveída en inglés, lo que limitó los comentarios de residentes hispanoparlantes que quizás tendrían una mayor necesidad de servicios.



**Operates Monday – Friday**

**Fare: \$3.00 each way**  
 Pay your fare upon boarding with fare card or cash (driver cannot make change).

---

**Ride Free with a CTN Pass**  
 through UNC's Commuter Alternative Program.  
 More information at [cap.unc.edu](http://cap.unc.edu).

---

**No Service on Holidays**  
 New Year's, MLK, Good Friday, Memorial Day, 4th of July, Labor Day, Thanksgiving Day, Christmas Day, and Day After Christmas

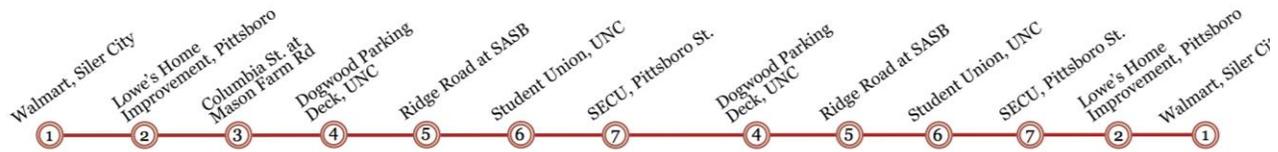


Figura 4: Mapa de la ruta CT Express. Fuente: Sitio de internet de Chatham Transit Network

En el caso de la evaluación comunitaria realizada por BIC, los participantes aseguraron estar familiarizados con Chatham Transit y varios dijeron que es un recurso importante que la gente usa para llegar a citas médicas, negocios locales y otros sitios. Expresaron que hay una necesidad general de incrementar la publicidad en español de los servicios de Chatham Transit. También comentaron que es difícil programar un viaje debido a las barreras lingüísticas y que aun cuando existe una opción telefónica en español, no siempre hay una persona disponible para tomar la llamada. Otros declararon que la política de hacer reservaciones con 48 horas de anticipación es restrictiva, particularmente cuando se presenta una emergencia médica.



Personal de Chatham Transit (Foto cortesía de Chatham Transit Network)

### *Recomendaciones de los residentes:*

Los participantes hicieron sugerencias sobre como el Condado de Chatham y la ciudad de Siler City podrían hacer el transporte más accesible:

- Proveer más operadores telefónicos hispanoparlantes.
- Proveer rutas de transporte regulares (por ejemplo, cada 20 minutos o cada hora) que accedan a vecindarios de bajos recursos y que no requieran reservar el servicio con anticipación.
- Más aceras (banquetas), particularmente en los vecindarios sobre North Chatham Street, podrían mejorar la seguridad de la comunidad.
- Enfocar esfuerzos de divulgación del servicio en las comunidades de viviendas móviles de las calles North Chatham y Hamp Stone, donde existe gran necesidad de mejorar el acceso de los residentes al transporte.
- Expandir opciones de transporte de larga distancia para ir a lugares como Sanford, Asheboro, Greensboro y el Consulado de México en Raleigh.

## **Vivienda**

Los residentes inmigrantes enfrentan varios desafíos para encontrar viviendas de buena calidad y asequibles en Siler City y el Condado de Chatham. La dificultad para encontrar viviendas asequibles en el condado es un problema de equidad: el ingreso medio anual de las familias blancas de clase media es más del doble que el de las familias afroamericanas y latinas, según un reporte reciente de Triangle J Council of Governments sobre vivienda asequible [13].

La población latina de Siler City es superior al promedio de habitantes de este mismo grupo que registran el resto de las localidades de la región. Además, el número de viviendas rentadas en la ciudad es superior al promedio observado en las otras municipalidades de la región. 77% de las familias rentando viviendas en Siler City tienen ingresos anuales por hogar menores a \$50,000. Entre las familias de bajos recursos que arriendan su vivienda, 63% reportó gastos superiores al 30% de su ingreso dedicados a renta y servicios. Varias de estas familias cuentan con miembros para quienes el inglés no es su primer idioma [13].

Los participantes expresaron que muchos residentes tienen problemas para encontrar viviendas asequibles. Muchos caseros (arrendadores) no aceptan a familias con niños o limitan el número de niños o personas que pueden vivir en una propiedad. Las unidades en renta para familias de bajos ingresos, especialmente familias con recursos extremadamente bajos, son insuficientes. Se calcula que este déficit asciende a 1,995 unidades en el Condado de Chatham [13].

Adicionalmente, gran parte de las viviendas para renta están en malas condiciones. “Las casas en North Chatham Street no tienen aire acondicionado”, dijo una participante. Otros reportaron viviendas sin calefacción, lo que constituye una violación del código de vivienda.

Debido a que muchos inmigrantes de bajos recursos no califican para obtener vivienda pública federal [14], las viviendas asequibles naturales (NOAH, por sus siglas en inglés) son una opción importante. Más del 20% de las viviendas existentes en Siler City presentaban condiciones “aceptables” o peores, según la evaluación del valuador fiscal [13]. Por su parte, líderes de organizaciones civiles locales reportaron que las sanciones para los arrendadores que violan los códigos de vivienda no son suficientes para incentivar el cumplimiento de los mismos.



*Residentes de la comunidad Johnson de hogares móviles y miembros del equipo de El Vínculo Hispano. Foto cortesía de The Raleigh News and Observer.*

Siler City BIC condujo un grupo focal con residentes de la comunidad Johnson de hogares móviles, quienes enfrentaban una orden de desalojo debido a la llegada de la compañía de procesamiento avícola, Mountaire Farms. De acuerdo con una nota periodística, la compañía había adquirido originalmente el terreno donde se ubicaba la extinta planta de Townsend Processing y posteriormente compró el predio donde se sitúa la comunidad de hogares móviles [15]. Con el cierre de Johnson, el difícil proceso de encontrar vivienda asequible en el área se complicó aún más. Los residentes de las casas móviles expresaron su molestia y el desánimo que les causó la falta de notificación previa sobre la venta del terreno, subrayando que algunas personas habían vivido entre 15 y 30 años en el vecindario. También manifestaron que les hubiera gustado participar en el proceso y que les debieron haber avisado con anticipación de la posible venta del terreno, lo que les habría permitido planear su mudanza con tiempo suficiente. Al momento de realizarse el grupo focal, los residentes necesitaban ayuda para reubicarse y transferir los servicios de agua y electricidad, al igual que para encontrar viviendas que aceptaran niños y mascotas. Tiempo después de la conversación que se reporta, Mountaire Farms llegó a un acuerdo con los residentes[16].

#### *Recomendaciones de los residentes:*

- Los residentes desean tener más recursos legales bilingües sobre acceso a vivienda digna y asequible, y sobre cómo reportar quejas sobre discriminación en la vivienda. Los

recursos deberían incluir versiones impresas en idioma español para ser distribuidas entre los residentes hispanohablantes.

- Educar a los arrendadores sobre prácticas justas de viviendas, particularmente en vecindarios con alto número de familias hispanas o latinas.
- Hacer cumplir las normas de vivienda y establecer programas de inspecciones periódicas en vecindarios con alto número de familias hispanas o latinas.
- Fortalecer las normas de vivienda y las medidas punitivas para individuos que violen las disposiciones.
- Crear una autoridad de vivienda en Siler City.

*El informe de Triangle J Council of Governments contiene recomendaciones sobre vivienda asequible.*

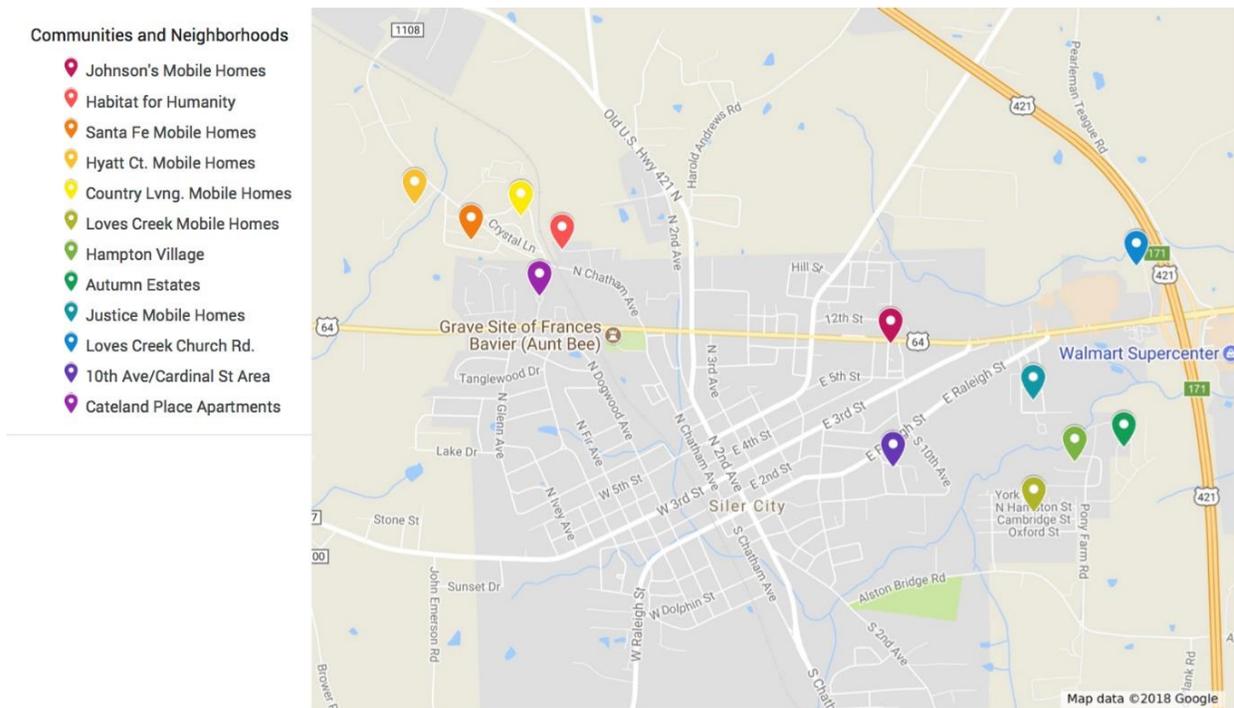


Figura 5: Vecindarios de Siler City con residentes de origen latinoamericano.

## Seguridad pública y policía

La seguridad fue un tema importante a lo largo de la evaluación. En ella, los participantes dijeron desear vecindarios más seguros, con menos crimen, robos y violencia con armas de fuego. Los participantes se mostraron particularmente preocupados por la relación de los jóvenes con las drogas y las armas de fuego, y mencionaron la necesidad de contar con más recursos y programas (a cargo de la policía local y otras organizaciones) para prevenir el abuso

de drogas y el uso de armas de fuego entre los jóvenes. “Escucho muchos disparos en mi vecindario, y eso aterra a mi familia”, dijo un residente de North Chatham Street.

Los participantes tuvieron perspectivas divergentes sobre la policía local. Muchos participantes expresaron opiniones positivas sobre la policía local y apreciaron la rápida respuesta a las llamadas de auxilio en sus vecindarios. Sin embargo, algunos participantes dijeron temer a la policía y sentirse renuentes a reportar posibles crímenes o buscar ayuda de la policía. Buena parte de esta percepción sobre la policía local se relaciona con las redadas dirigidas por agentes federales de la Policía de Inmigración y Aduanas (ICE), además de procedimientos discriminatorios como los retenes de tránsito realizados por agencias locales y estatales, y la participación de autoridades locales en programas de deportación como 287g y Comunidades Seguras (Secure Communities) en años recientes. Mientras se llevaba a cabo el proceso de evaluación, una redada de ICE resultó en el arresto de 25 personas en la región del Triángulo, algunos de ellos en Siler City y el Condado de Chatham [17].

Es importante mencionar que la oficina del sheriff del Condado de Chatham y el Departamento Policía de Siler City no participan los programas federales 287g y Comunidades Seguras (Secure Communities). Sin embargo, condados colindantes han adoptado estos programas y los participantes reportaron que las prácticas policíacas derivadas de los mismos han dañado la reputación de la policía local.

Muchos participantes mencionaron que hace varios años la policía hacía un uso extenso de la caracterización racial (*race profiling*) en los vecindarios latinos, aunque también dijeron percibir un cambio de prácticas en años recientes. En cambio, otros residentes reportaron que la caracterización racial persiste y, con ello, su percepción de haber sido detenidos por la policía por motivos de raza o etnicidad.

Por otra parte, los residentes proporcionaron ejemplos de programas e interacciones que han derivado en experiencias positivas con los proveedores de servicios de emergencias en sus comunidades. “Los bomberos y la policía han visitado Habitat for Humanity varias veces; son muy amigables y han hecho buenas conexiones”, dijo una participante. Varios participantes refirieron que las relaciones positivas y constantes de la policía con la comunidad son muy valiosas para cultivar la confianza entre los residentes y los cuerpos de seguridad.

#### *Recomendaciones de los residentes:*

- Los participantes sugirieron que Siler City siga participando en el evento National Night Out, ya que lo perciben como una buena oportunidad para que la policía cultive su relación con los residentes y los comerciantes de la ciudad. Una sugerencia fue que la policía participe en un recorrido de los negocios latinos que participan en el evento.
- Los participantes buscan que haya más iniciativas educativas bilingües, con participación de la policía y la comunidad, sobre prevención de uso de drogas y armas de fuego entre los jóvenes.

- El desarrollo de relaciones entre los residentes nacidos en otros países y la policía local debe ser parte de un esfuerzo permanente que incluya eventos e interacciones habituales.
- Los participantes mencionaron el caso del desarrollo de Habitat for Humanity como un buen modelo para la interacción entre los habitantes y los departamentos de bomberos y policía, cuyos integrantes realizan visitas regulares y mantienen relaciones amistosas con los residentes.
- Mejorar la comunicación en español sobre procedimientos policiales y derechos civiles (“Know your rights”) durante encuentros con la policía.
- Mayor transparencia y difusión de la información.
- Oportunidades para hacer sugerencias sobre nuevas contrataciones en el departamento, incluyendo la del nuevo jefe de policía.

## Liderazgo

Varios residentes de origen latinoamericano están fuertemente involucrados en actividades de liderazgo cívico a nivel local, ya sea través de sus vecindarios, comunidades religiosas, negocios u organizaciones civiles. Sin embargo, la comunidad latina está subrepresentada en los órganos representativos del gobierno local (en puestos por elección y por designación), al igual que en posiciones administrativas de Siler City y el Condado de Chatham. En el caso de la policía de Siler City, el departamento reporta puestos vacantes y al mismo tiempo las dificultades que enfrenta al tratar de reclutar residentes de origen latinoamericano para trabajar como agentes. De hecho, los participantes más jóvenes dijeron sentirse lejanos del gobierno local debido a que ven una escasa presencia de líderes políticos y sociales provenientes de su propio entorno.

Por otro lado, los participantes expresaron un fuerte interés en aprovechar oportunidades de participación y liderazgo cívico, al tiempo que compartieron ideas sobre cómo mejorar el trabajo que hace el gobierno municipal para vincularse con la comunidad latina. Un buen número de participantes dijeron no estar familiarizados con las funciones del gobierno local y que les interesaría participar en iniciativas de educación cívica como la Academia Ciudadana (Peoples Academy). Muchos residentes dijeron que apreciarían una invitación hecha por los líderes políticos de la ciudad para que miembros de la comunidad latina participen en actividades cívicas. “No conocemos bien a nuestros líderes y agradeceríamos tener la oportunidad de conocerlos mejor”, dijo una participante. Algunos explicaron que una percepción común entre los residentes inmigrantes es que el principio de libertad de expresión no aplica a ellos, particularmente en el contexto del sentimiento antiinmigrante propagado por actores políticos en los niveles estatal y nacional.

No obstante, los participantes expresaron su interés por entender mejor el funcionamiento de las reuniones públicas del gobierno local, además de conocer los temas que se discuten en ellas y los medios disponibles para que los residentes puedan compartir sus opiniones. Tanto los participantes en la evaluación como los miembros del Comité Directivo de Siler City BIC que sirven en organizaciones locales sin fines de lucro, pidieron que la información o las agendas sobre las reuniones públicas de los órganos locales sea difundida de antemano con el fin de facilitar su participación en las mismas. Además, recomendaron que la publicidad de los eventos contenga información clara sobre los requisitos de asistencia (por ejemplo, “no se requiere identificación” o “todos son bienvenidos”) y los temas a tratar. Los participantes reconocieron que la biblioteca pública es un lugar importante para obtener información, pero el requisito de contar con licencia de conducir o pasaporte (además de un domicilio local) excluye a muchos miembros de la posibilidad de obtener una credencial.

El aprendizaje del inglés es una habilidad crítica para la participación cívica. Muchos participantes han tomado cursos de inglés en Central Carolina Community College y otras organizaciones, y aprecian que esas opciones sean asequibles. Según los datos sobre inscripciones del propio colegio, 77 personas estaban inscritas en cursos de inglés como segundo idioma (ESL, por sus siglas en inglés) al 1 de julio de 2017 [18]. La barrera del idioma mantiene a los residentes alejados de participar en reuniones públicas y les impide aprovechar oportunidades de liderazgo, sobre todo a los inmigrantes recién llegados.

Los participantes se mostraron particularmente interesados en contar con más información sobre la nueva planta de Mountaire Farms y manifestaron su preocupación por la posibilidad de que más personas fueran desplazadas de sus vecindarios, las prácticas de contratación de la empresa y los cambios demográficos que una nueva plantilla laboral traerá a la comunidad.

Finalmente, los participantes expresaron su interés en oportunidades de liderazgo relacionadas con el departamento de Parques y Recreación.

#### *Recomendaciones de los residentes:*

- El Gobierno de la ciudad debe proveer servicios de interpretación en las juntas públicas y otras reuniones de la comunidad con el fin de eliminar la barrera del lenguaje. La información sobre reuniones públicas debe elaborarse en inglés y español, distribuirse por medios impresos y quedar disponible en el sitio de internet del Gobierno municipal.
- Las reuniones de Parques y Recreación podrían hacerse en las escuelas preparatorias (bachilleratos) locales para involucrar a más jóvenes en oportunidades de liderazgo.
- La ciudad de Siler City podría elaborar y distribuir una guía bilingüe del gobierno local, la cual debe incluir información específica sobre consejos y comisiones.
- Organizar Academias Ciudadanas bilingües para enseñar el funcionamiento del Gobierno municipal a los residentes de origen latino, incluyendo a jóvenes en escuelas preparatorias (bachilleratos).

- Para una representación más equitativa en puestos de liderazgo, la ciudad y las organizaciones comunitarias podrían organizar una feria de reclutamiento con el fin de educar a los residentes sobre los comités y comisiones locales, incluyendo sus objetivos y atribuciones, los requisitos de elegibilidad de sus miembros, el proceso de solicitud para participar en ellas y lo que una solicitud exitosa debe contener. Los funcionarios electos, así como los presidentes de comités y comisiones, podrían ser invitados a reuniones comunitarias para conocer a los residentes.

## **Negocios y espíritu emprendedor**

En Siler City y el Condado de Chatham, la tendencia de los inmigrantes a convertirse en empresarios independientes es 25% mayor a la estimada en la población nativa [11]. Los inmigrantes desempeñan un papel relevante en la generación de empleos en la región y en Siler City hay muchos negocios que son propiedad de residentes de origen latinoamericano. Durante nuestras conversaciones con dueños de negocios, preguntamos de qué forma el Gobierno municipal y otras organizaciones locales -Central Carolina Community College y El Vínculo Hispano, entre otras- podrían brindar una mejor asistencia a las empresas de origen local.

### *Recomendaciones de los residentes:*

- Contratar a más empleados bilingües en la administración municipal y en las organizaciones comunitarias, de forma que los dueños de negocios puedan tener asistencia no solo en los distintos procedimientos que deben seguirse para crear una empresa, sino también en la solicitud de permisos, inspecciones laborales, requerimientos fiscales y cumplimiento de las regulaciones locales.
- Crear recursos legales en español y proporcionar asesorías legales, así como organizar orientaciones sobre compra de propiedades y opciones de financiamiento.
- Proveer más recursos y cursos en español sobre CPR y «cómo iniciar nuevos negocios».
- Difundir las regulaciones y lineamientos de construcción y seguridad en español.

Cuando pedimos sugerencias sobre lo que el Gobierno de Siler City podría hacer para motivar a los residentes a participar en los órganos del gobierno local, los participantes ofrecieron diversas ideas que involucraban a los negocios locales. Algunos residentes propusieron que los funcionarios locales se animen a visitar los negocios locales para presentarse, particularmente durante eventos comunitarios como Night Out y la fiesta anual del Vínculo Hispano. Entre las sugerencias específicas se encontraron la realización de una «jornada de puertas abiertas en los negocios hispanos con la participación de un guía que explique lo que ocurre por aquí y por allá» durante el evento National Night Out. Los participantes ven en estos eventos una oportunidad para que los agentes de policía puedan establecer conexiones y relaciones constructivas con los dueños de negocios. Las tardes son la mejor hora del día para que los dueños de negocios puedan acudir a reuniones y participar en actividades organizadas.

## Comunicación

La comunicación entre el Gobierno de Siler City y los residentes de la ciudad es vital para la seguridad, el bienestar y la prosperidad de la comunidad. El personal de la administración municipal tiene a su cargo, entre muchas otras funciones, la comunicación con los usuarios de servicios públicos, los avisos a los residentes sobre condiciones climáticas peligrosas, la respuesta a emergencias, así como la entrega de servicios sanitarios y de infraestructura que son vitales para la salud de la población. El Gobierno municipal emplea múltiples plataformas de comunicación, incluyendo su sitio en Internet y presencia en redes sociales (los departamentos de Parques y Recreación, Policía y Bomberos administran cuentas propias en Twitter y Facebook), así como correo convencional a domicilios de los residentes. La ciudad también cuenta con personal de telecomunicaciones disponible las 24 horas para encontrarse con el público, responder los teléfonos, operar las comunicaciones por radio y despachar llamadas urgentes a la policía y los cuerpos de emergencias.

Incrementar las comunicaciones en español por parte del Gobierno de Siler City fue una de las sugerencias más importantes que expresaron los participantes en el estudio. Casi todas las comunicaciones del municipio se emiten en inglés y entre los miembros del equipo que atiende los teléfonos del Departamento de Policía (919-742-5626) no hay ningún hispanohablante. Se estima que 3,129 residentes, quienes suman 42% de la población de Siler City, son hablantes del español. De esta cifra, 45% reportó que podía hablar inglés “muy bien”, mientras que 54% dijo hablar inglés «bien». Estos datos ilustran que mientras muchos inmigrantes se encuentran en proceso de aprender el inglés o ya lo han hecho, la necesidad de que el Gobierno local haga comunicaciones bilingües sigue siendo relevante. El acceso al lenguaje para personas con dominio limitado del inglés (Limited English Proficiency o LEP) es un mandato de ley federal, según el Título Sexto de la Ley de Derechos Civiles de 1964 y aplica a todos los programas que reciben fondos federales. Según datos de las Escuelas Públicas de Chatham, solo 50% de las familias con hijos inscritos en escuelas del distrito tienen acceso a Internet. El acceso a la información es un recurso crítico para los recién llegados que no hablan inglés, para quienes pueden ser ajenos muchos aspectos sobre la vida en los EE.UU. Como parte de esta investigación comunitaria, Siler City BIC pidió a los participantes que dieran sus propias sugerencias sobre cómo el Gobierno de la ciudad podría mejorar la difusión de información concerniente a servicios públicos, seguridad pública, juntas públicas, participación cívica, oportunidades de liderazgo, noticias del gobierno y eventos.

### *Recomendaciones de los residentes:*

- Las oficinas y agencias del gobierno local deben contratar más personal bilingüe para mejorar la comunicación con los residentes.
- Los sitios web del Gobierno local deben tener información disponible tanto en español como en inglés. Esto incluye no solo a los contenidos dinámicos y las secciones fijas en Internet, sino también los estados de cuenta de servicios públicos y otras informaciones

enviadas por correo. Los programas informáticos no son suficientes para lograr traducciones precisas. Los servicios de un traductor profesional certificado siempre serán mejores para obtener productos de calidad.

A los programas, proyectos u organizaciones que busquen comunicarse con las comunidades locales de inmigrantes, se les recomienda difundir sus mensajes a través de los siguientes lugares, personas y métodos:

- Iglesias
- Lavanderías
- Tiendas y negocios locales
- Internet y redes sociales (Snapchat e Instagram)
- Volantes impresos
- Estados de cuenta de servicios
- Cartas a los residentes
- Clases de inglés (ESL) y otros cursos del Central Carolina Community College
- El Vínculo Hispano/The Hispanic Liaison
- Chatham Latinos in Collaboration
- Communities in Schools
- Habitat for Humanity en el Condado de Chatham
- Consulado de México en Raleigh
- Médicos
- Familiares y amigos
- Clínicas de salud
- Abogados
- Departamento de Salud del Condado de Hhatham
- Otras personas hispanohablantes
- Escuelas públicas



## Parques y recreación

El Departamento de Parques y Recreación mantiene seis parques, dos gimnasios y un centro comunitario. Entre estas instalaciones se encuentra el parque Paul Braxton, sede de la única cancha de futbol soccer con medidas reglamentarias disponible en el condado. El departamento patrocina la actividad deportiva de jóvenes y niños en disciplinas como futbol americano y basquetbol, así como distintas variantes de softbol y beisbol (coach pitch, t-ball y pickle ball).

A su cargo también se encuentra la organización de eventos especiales, incluyendo Friday Night Flicks (serie de películas durante el verano), Health Awareness Night (noche de concientización sobre salud mental), Easter Eggstravaganza (festival de huevos de Pascua), Fall-O-Ween (Noche de Brujas) y Supper with Santa (merienda con Santa). Cada trimestre, el departamento envía junto con las facturas del servicio de agua un boletín de noticias con el calendario de eventos e información en español e inglés para los residentes de la ciudad. Los programas disponibles también se anuncian en el perfil de Facebook del departamento. La Junta Asesora de Parques y Recreación está compuesta por siete miembros que comparten ideas y propuestas sobre proyectos y planeación con los funcionarios del departamento. Es importante señalar que los miembros del Departamento de Parques y Recreación han participado activamente en la iniciativa Siler City BIC.

Todos los participantes manifestaron su entusiasmo por tener acceso a parques y oportunidades de recreación, y dijeron ser usuarios de las instalaciones y campos deportivos que mantienen el Municipio de Siler City y la Liga de Soccer de Chatham (Chatham Soccer League). Entre los eventos y programas bien valorados por los residentes se encuentran los destinados a los jóvenes, particularmente los que se llevan a cabo por las tardes y los fines de semana. La apertura reciente de dos nuevas canchas de fútbol permitirá dar descanso al campo del parque Braxton, mismo que se utiliza de manera intensiva. Los participantes valoraron positivamente este hecho y subrayaron la relevancia de que el municipio siga invirtiendo en la construcción y mantenimiento de campos de fútbol, pues indicaron que muchos jóvenes los utilizan.

Madres y padres de familia señalaron la necesidad de contar con más áreas con juegos infantiles para niños pequeños, así como una nueva piscina (alberca) pública. Los participantes jóvenes fueron enfáticos al indicar la necesidad de que existan más opciones para que los adolescentes utilicen su tiempo libre al salir de la escuela y los fines de semana. Los residentes de Siler City son predominantemente jóvenes, pues 29% de sus habitantes son menores de 19 años y solamente el 19% son mayores de 60 [10]. «Necesitamos más opciones de entretenimiento, un cine, más parques cerca de nuestros vecindarios y del centro de la ciudad», dijo uno de los participantes adolescentes. «Los jóvenes se aburren y eso les hace meterse en problemas, como la bebida y las drogas», dijo un participante con hijos.

Los participantes jóvenes manifestaron su entusiasmo por contar con opciones de parques y recreación, y dijeron estar particularmente interesados en participar en la toma de decisiones en el área de parques y recreación. También subrayaron que los campos de fútbol son una buena inversión debido a que muchas personas jóvenes los utilizan y son una opción para que los niños realicen actividad física al salir de la escuela y los fines de semana. Los participantes no estaban enterados de las películas al aire libre de Parques y Recreación, al tiempo en que sugirieron aprovechar este tipo de eventos para difundir información sobre la ciudad y el Gobierno de Siler City. Dos miembros del Consejo Directivo de BIC, quienes son parte de organizaciones que trabajan con jóvenes, dijeron que es necesario contar con un centro

especialmente dedicado a actividades para después de la escuela (after school) con opciones de entretenimiento para los niños.

*Recomendaciones de los residentes:*

- Involucrar a los residentes vinculados a la comunidad de origen latinoamericano en el ámbito de parques y recreación, no solo a través de su participación en actividades de planeación de eventos sino también como miembros de la junta asesora en la materia. Difundir las vacantes en las juntas del gobierno local utilizando las redes descritas en la sección dedicada a Comunicación en este reporte (p. 26).
- Continuar invirtiendo en campos de fútbol y su mantenimiento.
- Expandir eventos y programas bilingües destinados a los niños, los jóvenes y sus familias, particularmente los que se llevan a cabo por las tardes y los fines de semana.
- Agregar subtítulos en español a las películas que se proyectan al aire libre en el verano.
- Involucrar a los jóvenes en los procesos de toma de decisiones concernientes a parques y recreación.
- Dedicar un número del boletín de noticias a informar sobre las mejoras en los campos de fútbol, incluyendo el cambio del tipo de pasto por una variedad más durable y que admite su uso durante todo el año, el cambio en las reglas sobre el uso del campo en forma lateral (dos partidos en una sola cancha) y los planes a futuro para instalar pasto artificial.
- Dedicar un número del boletín de noticias a informar sobre las mejoras en la piscina pública (renovación por \$1.2 millones en 2018) y los parques del municipio, incluyendo el Parque Washington (p. ej. los nuevos juegos para edades de 2 a 12 años, la renovación del mantillo y las adecuaciones para personas con discapacidades), el Parque Bolin Lane (p. ej. la nueva megatorre para edades de 2 a 12 años) y el Parque Landrus (su renovación en 2019 incluirá columpios terapéuticos para menores con discapacidades).
- Difundir los boletines de noticias más allá de los residentes que los reciben en las facturas del servicio de agua y alcanzar audiencias más amplias mediante el uso de las redes descritas en el apartado Comunicación en este informe (ver p. 26).

## **Salud mental juvenil**

Los jóvenes latinos y sus familias enfrentan condiciones sociales estresantes y obstáculos para su progreso socioeconómico. En años recientes, los gobiernos federal y estatal han puesto en práctica políticas públicas y programas que dificultan la vida de las personas mediante restricciones de acceso al empleo, la educación superior, las licencias para conducir y otros documentos de identidad, además de limitaciones para acceder a seguros y servicios de salud. Además, las operaciones policíacas federales de inmigración fueron trasladadas desde la frontera hacia el interior del país y algunas policías locales han incrementado su participación en los procesos de deportación, lo que se refleja en los máximos históricos en detenciones y deportaciones de inmigrantes obtenidos desde 2008. Mientras que el programa de acción diferida (DACA) ha sido un alivio para los jóvenes en los últimos cinco años, en marzo de 2018 la

administración presidencial decidió cancelar el programa, mismo que solo se ha mantenido como resultado de los recursos de inconformidad presentados en juzgados federales.

La aplicación de este tipo de medidas restrictivas a nivel local y federal se asocia con impactos negativos en la salud de la población afectada, los cuales se reflejan en una menor utilización de los servicios de salud, mayor incidencia de enfermedades mentales y crecientes condiciones de inseguridad alimentaria [19]. Las familias latinas mixtas -aquellas donde por lo menos uno de sus miembros carece de documentos migratorios- reportan peores condiciones de salud física que las familias latinas cuyos miembros son ciudadanos de los EE.UU. [19]. Varios estudios han demostrado que el miedo constante a ser deportados o caer en redadas de inmigración, provoca que los inmigrantes padezcan deterioros de salud a nivel psicológico, emocional y físico [20-25]. Los jóvenes de origen latinoamericano son particularmente vulnerables al estrés durante la adolescencia, cuando las etapas del desarrollo psicológico aún no se han completado.

En años recientes, un grupo de niños particularmente vulnerable se ha asentado en Carolina del Norte. Se trata de los menores migrantes no acompañados, quienes han hecho el viaje desde países de América Central, algunos de manera solitaria o con escaso apoyo familiar. La mayoría de los integrantes de este grupo son niños de entre 14 y 17 años [26], muchos de los cuales han tenido que hacer el viaje a pie. Los menores no acompañados son a menudo víctimas del trauma ocasionado por haber vivido en entornos con altos índices de violencia, secuestros y homicidios en sus comunidades. Por ejemplo, Honduras registra el mayor índice de muertes por homicidio en el mundo. En no pocos casos, las familias de estos niños han sido blanco de violencia y frecuentemente son víctimas de actos criminales que ocurren tanto en sus países de origen como a lo largo del viaje que hacen a través de México y de la frontera sur de los EE.UU. Entre 2015 y marzo de 2018, un total de 4,076 menores migrantes provenientes de Centroamérica fueron reubicados en Carolina del Norte [27]. Estos niños sufren numerosos padecimientos de salud, entre los que se cuentan lesiones, enfermedades, trastornos postraumáticos y otros problemas de salud mental.

En el Condado de Chatham, los indicadores de pobreza entre los residentes latinos se sitúan por encima del promedio y la tasa de logro educacional para este mismo grupo es baja: aproximadamente el 43% de los 8,500 latinos viviendo en el condado se encuentra en situación de pobreza, lo que representa la tasa más alta entre cualquiera de los grupos étnicos viviendo en el área. En promedio, 50% de los niños latinos del Condado de Chatham viven en hogares que están por debajo de la línea de pobreza determinada por el gobierno federal [9]. En términos de la intersección entre salud y estatus socioeconómico, la población latina de Carolina del Norte presenta índices que están entre los más bajos a nivel nacional: con una media de ingreso personal anual (\$19,000) que se ubica en el sitio 43, más de un tercio de los latinos en el estado carecen de seguro de salud, mientras que 43% de los niños latinos (menores de 17 años) viven en situación de pobreza. La Evaluación de Salud Comunitaria realizada en 2014 por el Departamento de Salud del Condado de Chatham encontró que «los

residentes latinos enfrentan a menudo barreras de lenguaje, transporte y costos» para acceder a los servicios de salud, y en general experimentan carencias de servicios y recursos [28].

### *Escuelas públicas*

Las escuelas públicas cumplen un importante rol al proporcionar a los estudiantes recursos relacionados con la salud o referirlos a organizaciones externas que proveen los servicios. Se trata de recursos a los que todos los estudiantes tienen acceso y, para los estudiantes sin seguro de salud, tal vez sean los únicos disponibles. El Condado de Chatham tiene una red en la que colaboran proveedores de servicios de salud y personal de las escuelas para proveer apoyo a los jóvenes en el ámbito de la salud mental. El distrito escolar del Condado de Chatham tiene a su cargo 18 escuelas que atienden a un total de 8,700 estudiantes.

Eduardo Fernández, miembro del equipo de Construyendo Comunidades Integradas de UNC-Chapel Hill, quien además es originario de Siler City y graduado de la preparatoria Jordan Matthews, entrevistó a siete profesionales que proveen servicios de salud mental entre los jóvenes, ya sea por medio de las escuelas u otras organizaciones y clínicas en el Condado de Chatham y en Siler City. Entre los entrevistados se incluyó a personal de las escuelas Virginia Cross Elementary, Siler City Elementary, Chatham Middle School, Jordan-Matthews High School, así como de organizaciones como El Futuro y Daymark Recovery Services. Las entrevistas se realizaron vía telefónica entre octubre y diciembre de 2017 y un grupo de discusión tuvo lugar en febrero de 2018. Las entrevistas fueron confidenciales, cada una duración aproximada de 30 minutos. La duración del grupo de discusión fue de una hora y media. También se realizaron entrevistas en las escuelas de Siler City con mayor presencia de estudiantes latinos: la preparatoria Jordan Matthews (52.4%), la secundaria Chatham (69.4%), y la primaria Virginia Cross (74%).

El grupo de discusión realizado por personal bilingüe de Construyendo Comunidades Integradas en febrero de 2018 en El Vínculo Hispano, incluyó jóvenes de entre 14 y 18 años con residencia en Siler City y Bonlee. Las familias de la mayoría de los participantes eran originarias de México (dos eran de Guatemala y El Salvador).

Además de estas fuentes primarias, el equipo de UNC revisó literatura sobre el tema de acceso a la salud, políticas de migración en los EE.UU. y salud mental en adolescentes.

### **Hallazgos**

En esta sección se presentan los temas que se identificaron por medio de las entrevistas, las observaciones y el grupo de discusión con adolescentes. Los comentarios se organizan a continuación en función del rol desempeñado por los participantes que los emitieron: por un lado, las perspectivas del personal de las escuelas y proveedores de servicios y, posteriormente, las vertidas por los jóvenes de origen latino.

## **Perspectivas del personal de las escuelas y proveedores de servicios**

### *¿Qué clases de problemas de salud mental experimentan los estudiantes latinos?*

Los participantes identificaron los padecimientos de salud mental prevalentes entre los estudiantes latinos de las escuelas primarias, secundarias y preparatorias. Entre estos se mencionaron lesiones autoinflingidas, depresión, ansiedad y desórdenes de comportamiento como el trastorno por déficit de atención con hiperactividad (TDAH). Los participantes perciben que en las preparatorias las lesiones autoinflingidas, especialmente los cortes con instrumentos punzocortantes, son prevalentes entre las jóvenes latinas.

También dijeron que los estudiantes que atienden manifiestan sentimientos de desesperanza e incertidumbre sobre el futuro, además de que hablan del trauma causado por el hecho de que algunos de sus seres queridos vivan en otro país y la imposibilidad de verlos por la dificultad para viajar y obtener visas. «Nosotros ayudamos a los jóvenes a superar situaciones como la de extrañar a una persona importante en sus vidas», explicó uno de los miembros del personal de las escuelas. Los participantes relataron casos de estudiantes que han sufrido la pérdida traumática de familiares por deportación y cómo estas situaciones les han llevado a cuadros de desorden por estrés postraumático e ideación suicida. Muchos de estos profesionales se dijeron preocupados de que algunos niños puedan ser víctimas de abuso infantil y vivir en hogares y vecindarios inseguros. En otras entrevistas y grupos de discusión, fue posible hablar con residentes adultos, principalmente en Siler City, quienes dijeron sentirse inseguros en algunos vecindarios a causa de la criminalidad, la violencia por armas de fuego y las condiciones precarias de vivienda. La Evaluación de Salud Comunitaria realizada en 2014 por el Departamento de Salud del Condado de Chatham encontró que “adultos jóvenes en Siler City mencionaron estar expuestos en sus comunidades a la violencia relacionada con las drogas, las armas de fuego, y a otras actividades ilegales y conflictos interpersonales”.

Los participantes también describieron algunos de los problemas de salud mental que pueden llegar a experimentar los miembros de un grupo en particular: los menores no acompañados que han migrado a los EE.UU. desde Centroamérica. Según explicaron, estos niños pueden mostrar muchos de los síntomas enunciados anteriormente y presentar problemas de conducta en la escuela y/o recurrir al abuso de sustancias. Adicionalmente, pueden sufrir de lesiones o condiciones médicas no atendidas. Terapeutas de El Futuro y Daymark explicaron que pacientes jóvenes, particularmente los provenientes de El Salvador y Honduras, no solo han experimentado traumas por la llegada a un país ajeno sino también por la reunificación con sus padres y sus familias al arribar a los EE.UU.

### *¿Qué recursos están disponibles en las escuelas para los estudiantes que solicitan ayuda?*

El personal de las escuelas hizo una descripción del proceso que se sigue para apoyar a los estudiantes que lo necesitan. Los maestros son frecuentemente vistos como la «primer línea de defensa» y típicamente son el primer punto de contacto para los estudiantes que buscan ayuda. Otras figuras relevantes en el entorno de los estudiantes, como los padres o los

entrenadores deportivos, pueden llegar a abogar por ellos o representarlos ante las autoridades escolares. Si un maestro percibe que un estudiante requiere más atención, entonces el caso se refiere al área de servicios de apoyo a los estudiantes y/o al servicio de consejería de la escuela. El principal trabajo de este grupo de profesionales en salud mental es proveer servicios dentro de las instalaciones escolares, ya sea durante o después del horario regular de clases. Este servicio en particular se caracteriza por ser de fácil acceso para los estudiantes que lo necesitan. El personal escolar consideró que los servicios de consejería u orientación proporcionados en las escuelas son particularmente efectivos y que los estudiantes mantienen vínculos sólidos con los proveedores. Si el estudiante requiere atención más especializada, cuidados prolongados o terapia, su caso es referido a alguna organización comunitaria o a un proveedor de servicios de salud externo, como El Futuro, Daymark, Renaissance, Cardinal, Peak Professional Group o el Departamento de Servicios Sociales. Sin embargo, una de las limitantes que se presentan al referir a los estudiantes a proveedores externos es la frecuente carencia de medios de transporte y la incapacidad para cubrir el costo de los servicios. Varios participantes mencionaron a El Futuro como proveedor predilecto debido a las habilidades culturales y lingüísticas de su personal.

Los participantes en la evaluación comunitaria perciben que en el Condado de Chatham hay limitaciones en cuanto a los recursos sobre salud mental al alcance de los jóvenes latinos. Por su parte, el personal de las escuelas considera que también en los centros escolares hay limitaciones, de personal y de recursos, para atender a la gran cantidad de estudiantes que lo requieren y construir el tipo de relaciones de confianza que se necesitan para facultar a los estudiantes a buscar cuidados. También expresaron preocupación por el hecho de que los proveedores de servicios de salud mental permanecen en el área de forma pasajera. En palabras de uno de los participantes, «a las organizaciones de servicios de salud mental en Siler City se les ha visto como puertas giratorias». Además, según la percepción del personal de las escuelas, los proveedores tienen largas listas de espera, horarios limitados de servicio, y carecen de opciones para apoyar al resto de los miembros de las familias, particularmente aquellos integrantes que carecen de seguro de salud o cuyo estatus migratorio es irregular.

Nuestras conversaciones con los proveedores locales de servicios de salud mental no solamente revelaron la escasez de recursos de salud mental en las escuelas, sino también las limitaciones de los proveedores para atender la totalidad de la demanda. Por ejemplo, muchas personas provenientes de localidades cercanas, como Sanford y Asheboro, hacen el viaje para atenderse en El Futuro. Los proveedores identificaron la falta de acceso a psiquiatras, particularmente a profesionales con capacidades bilingües y biculturales, así como la carencia de cuidados intensivos en el área para pacientes con padecimientos mentales graves o que puedan lastimarse a sí mismos o a otras personas. También reportaron que hay algunos padres de familia que se resisten a apoyar a sus hijos en la búsqueda de tratamientos mentales.

Una puntualización final hecha por los participantes es que el sistema de apoyo de las escuelas es efectivo solamente cuando los propios estudiantes toma la iniciativa de pedir ayuda. «La

clave es hacer que ellos se acerquen a buscar a los consejeros», concluyó uno de los participantes.

## **Perspectivas de los jóvenes**

### *¿Qué clase de problemas de salud mental experimentan los estudiantes y por qué?*

Preguntamos a jóvenes de entre 14 y 22 años sobre los problemas de salud mental que experimentan sus amigos. Secundando lo dicho por proveedores de servicios y el personal de las escuelas, los jóvenes identificaron una serie de padecimientos comunes: depresión, ansiedad, TDAH (déficit de atención con hiperactividad) y estrés. Al preguntarles por las causas del estrés y sentimientos de infelicidad, coincidieron en atribuirlos a la carga de trabajos escolares y la presión para graduarse, a problemas en el hogar, a un bajo nivel de autoconfianza o a sentirse avergonzados de sí mismos. Mencionaron que no es poco común entre los jóvenes al sentirse «atrapados entre dos culturas», sentimiento generado por la experiencia de crecer como miembros de una sociedad distinta a la de sus padres, pero con la percepción de no sentirse siempre bienvenidos en los Estados Unidos. Los miembros del grupo hablaron sobre dificultades que experimentan sobre su identidad (Latina/o/x Americana) y las presiones a las que se sienten sometidos para ser exitosos, mismas que están representadas por las esperanzas de unos padres que “sacrificaron todo” para migrar a los EE.UU.

Los jóvenes participantes también se refirieron al impacto del racismo en las escuelas y en sus comunidades, al mismo tiempo que identificaron el clima político nacional y la retórica anti inmigrante que escuchan en los medios de comunicación como fuentes de estrés. Asimismo, refirieron sus experiencias personales con el racismo y hablaron del día posterior a las elecciones nacionales de 2016, cuando escucharon comentarios abiertamente racistas en sus escuelas. «Ese día los maestros estaban en las esquinas de las escuelas y afuera de los salones para asegurar que no hubiese peleas», relató un participante. Los estudiantes perciben que las autoridades escolares y los maestros no han respondido efectivamente al clima de racismo en las escuelas.

Las deportaciones son un tema que también preocupa a los jóvenes de escuelas preparatorias. A pesar de que estos estudiantes no tendrían de qué preocuparse debido a que gozan de ciudadanía norteamericana o estatus regular, a muchos les agobia que sus familiares o amigos puedan ser deportados. Las recientes redadas de la Policía de Inmigración (ICE) han creado un ambiente de terror entre las familias de la región.

Los jóvenes también resienten el estrés provocado por tener que asumir muchas responsabilidades en las familias inmigrantes, en las cuales los padres pueden llegar a carecer de habilidad para hablar inglés y conocimientos suficientes sobre los materiales escolares o el proceso de admisión a las universidades. Los jóvenes también se encargan de transportar a sus familiares que no pueden obtener licencias de conducir y sirven como traductores e intérpretes de aquellos que carecen de dominio del inglés.

*¿De qué manera los estudiantes tratan de superar el estrés o buscan ayuda en momentos de crisis?*

En el grupo de discusión preguntamos a los jóvenes acerca de su conocimiento sobre los sistemas de apoyo disponibles dentro y fuera de las escuelas. Su nivel de conocimiento de los canales para solicitar ayuda en las escuelas resultó ser nulo o incompleto. Muchos dijeron sentirse incómodos al buscar la ayuda de los consejeros de las escuelas, y en ocasiones de los maestros, para tratar temas de estrés, ansiedad y otros problemas de salud mental. Los participantes mencionaron que era más probable que hablaran de estos asuntos con amigos o acudieran a organizaciones con algún grupo de apoyo para jóvenes, como El Vínculo Hispano, donde el grupo focal tuvo lugar. La organización Communities in Schools también fue mencionada por tratarse de un proveedor clave de recursos para los jóvenes. Los participantes dijeron percibir que existe una mayor cantidad de recursos disponibles en las escuelas secundarias (*middle schools*), particularmente en la Escuela Secundaria Chatham. También expresaron que los consejeros escolares pueden construir confianza con los estudiantes manteniendo un comportamiento amistoso, desarrollando relaciones individuales y preguntando frecuentemente a los alumnos cómo se sienten.

### **Hallazgos clave**

- Los jóvenes de Siler City enfrentan niveles de estrés significativos y que están asociados a la pobreza, la percepción de racismo en las escuelas, la inestabilidad e incertidumbre sobre su futuro debido a las políticas migratorias, la amenaza de deportación, y la responsabilidad de ayudar a sus familias a navegar la sociedad de los EE. UU.
- Para buscar apoyo para enfrentar el estrés, la ansiedad y otros problemas de salud mental, los estudiantes de preparatoria recurren a sus pares con mayor frecuencia que a los recursos disponibles en las escuelas.
- El personal de apoyo en las escuelas necesita más recursos y tiempo para construir relaciones con los estudiantes y ganar su confianza, con el fin de que éstos se sientan cómodos al buscar ayuda.
- El servicio de consejería de las escuelas, conformado por profesionales de la salud mental que proveen servicios dentro de las instalaciones escolares, ya sea durante o después del horario regular de clases, es particularmente efectivo y accesible para muchos estudiantes.
- Los profesionales de salud mental que son bilingües y cuentan con entrenamiento sobre diferencias culturales son un recurso particularmente importante para los jóvenes del Condado de Chatham.
- Los estudiantes perciben que el racismo está muy presente en las escuelas, particularmente tras la elección presidencial de 2016.
- Muchos estudiantes responden favorablemente a los grupos de apoyo organizados en torno a temas de identidad y cultura compartidas.

## REFERENCIAS

---

1. American Community Survey 2016 (5-Year Estimates). SE T133: Nativity by Citizenship Status, U.S.C. Bureau, Editor. 2016, generado en Social Explorer.
2. American Community Survey 2016 (5-Year Estimates): SET139: Place of Birth for the Foreign-Born Population.
3. U.S. Census Bureau QuickFacts: Siler City Town, North Carolina 2018.
4. Massey, D.S. y K. Bartley, *The changing legal status distribution of immigrants: A caution*. International Migration Review, 2005. **39**(2): p. 469-484.
5. American Community Survey 5-Year Estimates, Table B16001, U.S.C. Bureau, Editor. 2015.
6. American Community Survey Table S1903: Median Income in the Past 12 Months (in 2016 inflation-adjusted dollars) U.S.C. Bureau, Editor. 2016.
7. American Community Survey 5-Year Estimates. Table B19013H Median Household Income In The Past 12 Months (In 2016 Inflation-Adjusted Dollars) (White Alone, Not Hispanic Or Latino Householder).
8. 2016 American Community Survey 5-Year Estimates; Table B19013I Median Household Income In The Past 12 Months (In 2016 Inflation-Adjusted Dollars) (Hispanic Or Latino Householder).
9. 2016 American Community Survey 5-Year Estimates; Table B17001: Poverty Status.
10. American Community Survey 2015 (5-Year Estimates): DP03: Selected Economic Characteristics.
11. Impact, M.t. *Immigrants and the economy in: Durham Metro Area*. 2014; Disponible en: <https://www.newamericaneconomy.org/city/durham/>.
12. Chatham Transit Network. 2017; Disponible en: Chathamtransit.org
13. J, T., *Affordable Rental Housing Report and Strategy Toolbox for Goldston, Pittsboro, Siler City, and Chatham County*. 2017, Triangle J Council of Governments
14. Siskin, A. y M. McCarty, *Immigration: Noncitizen eligibility for needs-based housing programs*. 2015.
15. Willets, S., *In Siler City, a "Jesus-Centered" Multibillion-Dollar Company Took Millions in Government Incentives, Then Evicted More Than One Hundred Residents From a Mobile Home Park* en Indyweek. 2018.
16. Matsumoto, E., *Siler City Families Reach Agreement with Poultry Processor to Move Out*, en WRAL. 2018.
17. Shaffer, J., *Forum on Immigration Issues in Siler City Aims to Calm, Inform Latino Community*, en *The Raleigh News and Observer*. 2018.
18. Heller, J., *ESL Enrollment at Central Carolina Community College* J. White, Editor. 2018.
19. Vargas, E.D. y V.D. Ybarra, *US Citizen Children of Undocumented Parents: The Link Between State Immigration Policy and the Health of Latino Children*. Journal of immigrant and minority health, 2017. **19**(4): p. 913-920.
20. Lopez, W.D., et al., *Health implications of an immigration raid: findings from a Latino community in the Midwestern United States*. Journal of immigrant and minority health, 2017. **19**(3): p. 702-708.
21. Cavazos-Rehg, P.A., L.H. Zayas, y E.L. Spitznagel, *Legal status, emotional well-being and subjective health status of Latino immigrants*. Journal of the National Medical Association, 2007. **99**(10): p. 1126.
22. Hacker, K., et al., *The impact of immigration and customs enforcement on immigrant health: perceptions of immigrants in Everett, Massachusetts, USA*. Social science & medicine, 2011. **73**(4): p. 586-594.
23. Sullivan, M.M. y R. Rehm, *Mental health of undocumented Mexican immigrants: a review of the literature*. Advances in Nursing Science, 2005. **28**(3): p. 240-251.
24. Maldonado, C.Z., et al., *Fear of discovery among Latino immigrants presenting to the emergency department*. Academic emergency medicine, 2013. **20**(2): p. 155-161.
25. Gonzales, R.G., C. Suárez-Orozco, y M.C. Dedios-Sanguineti, *No place to belong: Contextualizing concepts of mental health among undocumented immigrant youth in the United States*. American behavioral scientist, 2013. **57**(8): p. 1174-1199.

26. Menjivar, C. y K.M. Perreira, *Undocumented and unaccompanied: children of migration in the European Union and the United States*. 2017, Taylor & Francis.
27. Resettlement, O.o.R., *Unaccompanied Alien Children Released to Sponsors By State*, A.f.C.a. Families, Editor. 2017.
28. Department, C.C.P.H., *2014 Community Health Assessment Chatham County, NC*. 2014: Chatham County, NC.

## APÉNDICES

---

### **Apéndice A: Guía del grupo de discusión**

«Guía para la discusión» (lista de preguntas) para las discusiones comunitarias o grupos de discusión

#### SERVICIOS DEL GOBIERNO LOCAL Y PROGRAMAS EN GENERAL

*Los empleados municipales proporcionarán una lista básica de los servicios del Gobierno de Siler City y los departamentos que lo integran.*

**·¿Con cuáles de estos servicios o departamentos ha entrado usted en contacto?**

**·¿Cómo han sido sus experiencias con estos servicios o programas?**

(¿Cuáles han sido sus experiencias al entrar en contacto o comunicarse con los diferentes servicios o departamentos del pueblo?)

**·¿Qué puede hacer el Gobierno de Siler City para mejorar estas experiencias?**

**·¿Qué preocupaciones, si las hubiere, tienen usted u otros miembros de su familia al interactuar con los diferentes servicios y departamentos del pueblo?**

(¿Qué tan seguro se siente de contactar al Gobierno de Siler City?)

(¿Hay algún servicio o programa de los que usted desconfíe? ¿Por qué?)

**·¿Con cuáles servicios o programas del Gobierno de Siler City ustedes no se sienten familiarizados? ¿O hay algo sobre lo que ustedes no sepan mucho?**

**·¿Sobre qué servicios o departamentos estarían ustedes interesados en aprender más? ¿Por qué?**

**¿Cuáles son las cosas que ustedes piensan son las más importantes que el gobierno del pueblo pudiera hacer para mejorar la vida diaria de ustedes o de sus familias?**

**¿Cuáles son algunas cosas que el gobierno del pueblo pudiera hacer para mejorar la conexión entre ustedes y sus familias con la comunidad de Siler City?**

(¿Qué podría hacer el Gobierno local para mejorar en sus habitantes el sentimiento de comunidad y pertenencia?)

#### NEGOCIOS, TRANSPORTE, VIVIENDA Y SALUD

**·Ustedes o sus familias, ¿saben cómo o dónde aprender acerca de los recursos que el pueblo ofrece para dueños de negocios pequeños o para quienes buscan iniciar un negocio?**

**·¿Cuáles serían las mejores vías para que el pueblo comparta con ustedes y sus familias información sobre sus servicios y programas?**

(¿De qué manera USUALMENTE ustedes se enteran sobre los servicios, programas y eventos que el pueblo ofrece?)

(¿Qué podría hacer el Gobierno local para mejorar la difusión de esta información?)

·Existen varias agrupaciones locales que apoyan a los dueños de negocios pequeños y a quienes quieren iniciar un negocio, como Siler City Development Organization (Organización para el Desarrollo de Siler City), el comité para pequeños negocios del Rural Siler City e-STEP y la Siler City Merchants Association (Asociación de Comerciantes de Siler City). Estos grupos han tenido dificultades al tratar de involucrar a la comunidad de negocios hispanos o latinos y lograr que sus miembros estén representados.

·**¿Ustedes qué piensan al respecto? ¿Qué podrían hacer estas organizaciones que los dueños de negocios hispanos o latinos participen en sus comités?**

·**Cuéntenos acerca de sus experiencias, o las de otros miembros de sus familias, al buscar o tratar de buscar vivienda digna y de costo accesible.**

·**Nos interesa saber sobre las experiencias que sus familias han tenido con el transporte en Siler City (incluyendo el transporte público).**

·**¿Cómo hacen ustedes y sus familias para llegar a los lugares a los que necesitan ir?**

·**¿Cuáles son, si los hubiere, los servicios de transporte público que más se necesitan?**

·**¿Qué podría hacer el Gobierno local para ayudar a que más personas tengan acceso a los lugares donde se proveen los servicios médicos y de salud mental?**

#### RELACIONES Y PARTICIPACIÓN CÍVICA

Por favor piensen, si las hubiere, en cualquiera de las comunidades de Siler City con las que ustedes o sus familias mantienen alguna conexión. Por ejemplo, algunas personas se sienten muy conectadas a sus familiares, amigos y vecinos o a sus escuelas, lugares de trabajo y otros grupos en los que participan.

·**¿De qué formas el Gobierno de Siler City podría trabajar *junto* con ustedes y sus comunidades?**

·**¿Qué podría hacer el Gobierno de Siler City para que ustedes y sus familias se sientan más conectados con la comunidad del pueblo?**

·**¿Qué experiencias han tenido ustedes o sus familias con *los grupos o personas que participan de decisiones del Gobierno de Siler City*, como la junta de comisionados o las juntas asesoras y las comisiones?**

·**¿En qué tipo de decisiones del pueblo ustedes quisieran participar, o participar más, si es que las hay?**

Si ustedes o sus familias quisieran comunicarse más con la Junta de Comisionados de Siler City o con otros grupos que toman decisiones en el pueblo, ¿qué podría hacer el Gobierno local para ayudarles a cumplir ese objetivo?

## **Apéndice B: Guía del grupo de discusión de jóvenes**

Siler City Guía de discusión para facilitadores

v. 5/2/2018

PERSPECTIVA GENERAL: Introducción de 10 min., discusión de 60 min., 10 minutos para agradecimiento y formularios demográficos.

Introducción	10 min	10
Servicios y programas	20 min	30
Prioridades de la comunidad	10 min	40
Participación cívica	15 min	55
Salud mental	10 min	65
Pregunta de cierre	5 min	70
Dar las gracias + repartir los formularios de datos demográficos	10 min	80

### INTRODUCCIÓN - 10 MINUTOS

¡Hola a todos y gracias otra vez por estar aquí!

Mi nombre es \_\_\_\_\_ y seré el *facilitador* de este grupo. Eso significa que yo seré el guía de la conversación del grupo durante la siguiente hora.

El propósito u objetivo de esta conversación es escuchar las experiencias de cada uno o una de ustedes y, por supuesto, sus sugerencias para mejorar los servicios y programas que ofrece la ciudad de Siler City. Específicamente, nos interesa escuchar sus recomendaciones sobre cómo fomentar el liderazgo y la participación de los jóvenes y las familias latinas en el Gobierno local y los procesos de toma de decisiones en el pueblo.

·Nuestra/o asistente de notas para esta sesión, \_\_\_\_\_, estará anotando lo más importante de la conversación para que después podamos hacer un resumen sobre lo dicho en este grupo. Algo muy importante: NO anotaremos sus nombres ni ningún otra información que pueda revelar la identidad de quienes forman parte de este grupo.

·[La persona encargada de tomar las notas se presenta ante el grupo]

·El resumen que salga de esta conversación será compartido con el equipo de El Vínculo Hispano, con empleados del Gobierno de Siler City y con el resto de las organizaciones comunitarias que forman parte del Proyecto Siler City BIC.

· T Las ideas y recomendaciones que ustedes aporten en esta discusión se utilizarán por el proyecto Siler City BIC para iniciar la creación de un *plan de acción*. Esto significa que con las ideas que ustedes expresen hoy podrán crearse estrategias para mejorar los servicios de la ciudad y promover que el liderazgo de nuestros residentes nacidos en el extranjero se incorpore al gobierno de la ciudad.

Entonces, lo que ocurrirá durante la próxima hora es que yo les haré algunas preguntas específicas que buscan fomentar la discusión.

·Les pediré que intenten hablar uno a la vez, pero todos deben sentirse en libertad de compartir sus ideas y responder a las ideas expresadas por los demás.

·Es totalmente válido que haya desacuerdos entre ustedes y, lo mismo, tener ideas distintas sobre los temas que abordaremos. Nosotros queremos escuchar todo lo que ustedes quieran decir.

·Tenemos temas muy importantes que discutir, pero solo tenemos una hora juntos. Por esta razón, es posible que yo tenga que interrumpir la conversación en algunos momentos para poder pasar a los siguientes temas.

Por último, queremos reconocer que hay muchos asuntos y retos muy importantes para la comunidad que no podremos discutir hoy.

·Para este proyecto nos enfocaremos solamente en los servicios públicos que Siler City provee y en cómo apoyar a los residentes para que participen en el gobierno de la ciudad.

·Las preguntas que le haré tratarán específicamente sobre: 1) los recursos y apoyos para hispanos o latinos que sean dueños de negocios, 2) la comunicación del gobierno de la ciudad y 3) oportunidades de liderazgo.

Antes de comenzar, ¿alguno o alguna de ustedes tiene preguntas sobre esta discusión?

¡Muy bien, empecemos entonces!

#### SERVICIOS Y PROGRAMAS DEL GOBIERNO LOCAL - [20 MIN]

**1. Vamos a revisar esta lista de servicios o programas del Gobierno local. ¿Con cuáles de estos servicios o departamentos ha entrado usted en contacto, si ese fuera el caso?**

*Para cada programa o servicio mencionado, preguntar:*

o **¿Cómo han sido sus experiencias con estos servicios o programas?**

(¿Cuáles han sido sus experiencias al entrar en contacto con, o participar en, los diferentes servicios y programas del pueblo?)

o **¿Qué puede hacer el Gobierno de Siler City para mejorar estos servicios y programas?**

**2. ¿Sobre qué servicios o departamentos estarían ustedes interesados en aprender más? ¿Por qué?**

- o **¿Cuáles serían las mejores vías para que la ciudad comparta con ustedes información sobre sus servicios y programas?**

PRIORIDADES DE LA COMUNIDAD [10 MIN]

- 3. ¿Cuáles son las cosas que ustedes piensan son las más importantes que el gobierno del pueblo pudiera hacer para mejorar la vida diaria de ustedes o de sus familias?**
- 4. (Si queda tiempo): ¿Cuáles son algunas cosas que el gobierno del pueblo pudiera hacer para mejorar la conexión entre ustedes y sus familias con la comunidad de Siler City? (¿Qué podría hacer el Gobierno local para mejorar en sus habitantes el sentimiento de comunidad y pertenencia?)**

PARTICIPACIÓN CÍVICA – [15 MIN]

- 5. Revisemos ahora las juntas asesoras que son parte del Gobierno local. ¿Ustedes o sus familias alguna vez han entrado en contacto con, o participado en, alguna de estas juntas asesoras, o con la junta de comisionados o cualquier otro grupo que participe en el proceso de toma de decisiones en el pueblo?**
- 6. ¿En qué tipo de decisiones de la ciudad ustedes quisieran participar, o participar más, si es que las hay?**
  - o **¿De qué manera** ustedes quisieran involucrarse con la toma de esas decisiones? (¿Cuáles son algunas de las formas en que ustedes se ven participando en los procesos de toma de decisiones o ayudando a que estos ocurran?)
  - o **¿Qué podría hacer el Gobierno local para ayudarles a participar en la toma de decisiones y los puestos de liderazgo del pueblo?**

SALUD MENTAL - [10 MIN]

- 7. Como parte de este estudio, algunos consejeros escolares compartieron con nosotros que algunos estudiantes padecen casos de lesiones autoinflingidas, depresión, ansiedad y abuso de sustancias. ¿Cuáles son para ustedes los problemas que enfrentan los jóvenes hispanos de Siler City y que les causan este tipo de problemas?**
- 8. ¿Cuáles son algunas maneras en que los jóvenes y sus familias podrían ayudarse unos a otros para atravesar tiempos difíciles?**

CIERRE - [5 MIN]

- 9. ¿Hay algo más que ustedes consideren sea importante que el Gobierno de Siler City deba saber sobre apoyos a jóvenes de origen hispano y desarrollo de oportunidades de liderazgo? ¿Piensan ustedes que haya algún tema importante sobre el que no hemos hablado hoy?**

DAR LAS GRACIAS Y REPARTIR LOS FORMULARIOS DEMOGRÁFICOS - [10 MIN]

**Gracias a todos por compartir sus experiencias y recomendaciones el día de hoy.**

- **El siguiente paso en este proyecto será compartir un informe sobre todo lo que hemos aprendido en estas sesiones.**
- **Podremos hacer público ese informe a finales de la primavera.**
- **Después de publicar el informe, el proyecto Siler City BIC se dedicará por un año a crear las estrategias para mejorar los servicios de la ciudad y apoyar a sus residentes nacidos en otros países para que participen en el gobierno local.**
- **Si alguno de ustedes quiere apuntarse para recibir noticias sobre la fecha en que haremos público el informe, o para conocer la forma de participar en el proceso de creación de estrategias, por favor asegúrese de dejarme su dirección de correo electrónico y su número telefónico.**
- **Por favor también llene el cuestionario de seis preguntas que dejamos en sus asientos y no se vaya sin antes entregarlo a nuestra/o asistente de notas. Ese cuestionario NO les pide su nombre, pero la información que les preguntamos servirá para describir de manera general al grupo que compartió sus ideas hoy.**

**¡Gracias, de nuevo!**

### **Apéndice C: Cuestionario para proveedores de salud mental que prestan sus servicios en las escuelas**

1. ¿Cuál es su papel aquí en \_\_\_\_\_ como consejero escolar?
  - a. Como una forma de resumir lo que hemos aprendido de diferentes proveedores, ¿cómo podría usted describir ese rol sin que se de a conocer su identidad? ¿Podríamos describir su rol como servicios de apoyo a los estudiantes?
2. ¿Qué servicios de orientación o terapia de conducta o salud mental se ofrecen en la escuela, si es que los hay?
  - a. ¿Cuáles considera usted son las fortalezas de esos servicios, si las hubiere?
3. ¿Qué sector de los jóvenes latinos son atendidos por los consejeros? (¿Cuál es la población latina que usted atiende?)
  - a. ¿Cuáles son los jóvenes de origen latino que típicamente visitan su oficina?
  - b. ¿Cuál es la forma usual en que los jóvenes de origen latino entran en contacto con usted o con sus colegas?
  - c. ¿Cómo describiría usted el rol que los consejeros escolares tienen en la atención de la salud mental de los estudiantes de origen latino? (¿Qué importancia tienen ustedes en la atención de la salud mental de los estudiantes de origen latino? ¿Por qué los consejeros son importantes para los estudiantes?
  - d. ¿Qué otros sistemas de apoyo existen dentro del sistema escolar para los estudiantes de origen latino?
    - i. ¿Cómo interactúa usted con esos sistemas?
4. ¿Qué problemas de conducta o padecimientos de salud mental observa usted en la población de estudiantes de origen latino, si es que los hay?
  - a. ¿Qué casos son los que usted más ve? (¿Cuáles son los problemas o padecimientos más prevalentes o comunes?)
  - b. ¿Cómo responde usted a esos problemas de conducta o padecimientos de salud mental?

i. ¿Qué problemas/padecimientos, si los hubiese, están fuera de la órbita de servicios que usted proporciona?

1. Si los hay, ¿cómo se procede en esos casos?

ii. ¿Qué brechas o debilidades observa usted en los servicios que los consejeros pueden proporcionar?

1. ¿Qué problemas no están siendo atendidos, si es que los hay?

c. Según sus conocimientos, ¿de qué otros modos o en qué otros lugares los jóvenes latinos pueden buscar apoyo? (¿Cuáles son algunos de los lugares o personas que usted conoce y que proveen servicios de apoyo a los jóvenes de origen latino?)

i. ¿Podría usted nombrarlos?

d. ¿A qué prácticas o proveedores de servicios en el Condado de Chatham usted puede llegar a referir a los estudiantes de origen latino?

i. ¿Cómo funciona el proceso de referencias?

ii. ¿Qué tipo de casos son los que usted típicamente refiere?

5. Piense por favor en los sistemas de apoyo que existen dentro del sistema escolar para los estudiantes de origen latino. ¿Puede usted explicar qué brechas o debilidades hay en los servicios que usted identifica?

6. Hay algo más que usted quisiera compartir o que nosotros debamos entender sobre los servicios de conducta y salud mental para los jóvenes de origen latino de Siler City?

#### **Apéndice D: Cuestionario para proveedores comunitarios de salud mental**

1. ¿Cuál es su papel aquí en \_\_\_\_\_ (nombre del proveedor de servicios o independiente si es el caso)?

a. Como una forma de resumir lo que hemos aprendido de diferentes proveedores, ¿cómo podría usted describir ese rol sin que se de a conocer su identidad? (¿Administración? ¿Servicios clínicos? ¿Proveedor local privado (independiente)?)

2. ¿Puede usted describir el alcance de sus servicios dedicados a jóvenes?

a. ¿Cuáles considera que son sus fortalezas como proveedor? (¿Tiene alguna especialidad?)

b. ¿De qué forma los jóvenes entran en contacto con los servicios que usted ofrece? (Si sus pacientes son referidos, ¿de dónde provienen las referencias? ¿Cómo se enteran los jóvenes de sus servicios?)

3. ¿Cómo describiría el rol de su organización dentro de la comunidad latina? (¿Qué importancia tiene usted para la comunidad latina? ¿Por qué su organización es importante dentro de la comunidad latina?)

4. ¿A quiénes típicamente proporciona usted sus servicios?

a. ¿Cuáles de sus servicios, si los hubiese, están destinados a la comunidad latina?

i. ¿Cómo se direccionan estos servicios a la comunidad latina?

b. Al proveer servicios a los jóvenes latinos, ¿usted/es practica/n alguna adaptación en términos de sensibilización cultural y competencia lingüística?

c. [adaptaciones/competencia/sensibilización] para jóvenes latinos?

5. ¿Qué problemas de conducta o padecimientos de salud mental observa usted en la población de estudiantes de

origen latino, si es que los hay?

a. ¿Cuáles son algunos de los problemas o padecimientos más comunes?

i. ¿Puede usted proporcionarnos algunos datos agregados sobre incidencia o tasas de prevalencia? (Si no los tiene a la mano, ¿podría enviarlos por correo electrónico posteriormente?)

b. ¿Cómo responde/n usted/es a esos datos, si es que lo hacen?

c. ¿Cuáles son algunos de los problemas o padecimientos que usted/es observa/n pero que no puede/n atender?

i. ¿Cómo responde/n usted/es cuando algún joven presenta ese tipo problemas de conducta o padecimientos de salud mental que usted/es no puede/n atender?

ii. ¿Cómo o en dónde usted/es encuentra/n atención, si es que lo hacen, para los problemas de conducta o padecimientos de salud mental que usted/es no pueden atender?

1. ¿Qué problemas permanecen desatendidos atendidos, si es que los hay?

2. ¿Cuáles son algunas limitaciones o debilidades en los servicios que usted/es provee/n?

6. Pensemos ahora en los jóvenes latinos en general y no solo en aquellos que usted o su organización atienden. ¿Que limitaciones ve usted en los servicios que se ofrecen a los jóvenes latinos de Siler City en general?

7. Hay algo más que usted quisiera compartir o que nosotros debamos entender sobre los servicios de conducta y salud mental que usted o su organización proveen a los jóvenes de origen latino de Siler City?